

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 《堂吉诃德史》第二卷, (the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,) 第1/1页

[dɒn] [kr'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mɪ'gel] [di:] [sɜ:'vænti:z]
by Miguel de Cervantes
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒɒn] ['ɔ:mzbi]
Translated by John Ormsby
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɒljʊ:m] [aɪ 'aɪ] . , [pɑ:t] -
Volume II . , Part 36
体积 二 . , 部分 -

第二卷，第36部分

['tʃæptə(r)] -
Chapter 60
章 -

第六十章

['i:bʊk] ['ɛdɪtərz] [nəʊt]
Ebook Editor's Note
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)][ænd; ɐnd][spain] [ə'bʌv] [ænd; ɐnd][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]
The book cover and spine above and the images which follow were not
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是
[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ['ɔ:mzbi] [trænz'leɪ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] -
part of the original Ormsby translation — they are taken from the 1880
部分 的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 — 他们 是 已采取 从 这 -
[ɪ'dɪ(ə)n] [ɒv; əv][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [klɑ:k] ,
edition of J . W . Clark ,
版 的 J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gʊ'stɑ:v] [dɔ:r] .
illustrated by Gustave Dore .
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'dɪ(ə)n] [steɪts] [ðæt] ,
Clark in his edition states that ,
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tekst][ɒv; əv] - [dɒn] [kr'hoti] - [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒɑ:vis] ,
" **The English text of ' Don Quixote ' adopted in this edition is that of Jarvis ,**
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,
“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frəm; frəm] -
with occasional corrections from Motteaux .
和 偶然 更正 从 - .

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [si:] [ɪn][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃn] [bɪ'ləʊ] [dʒɒn] - [krɪ'tɪ:k] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði][dʒɑ:vis][ænd; ənd]
" See in the introduction below John Ormsby's critique of both the Jarvis and
" 看 在 这 介绍 以下 约翰 - 批判 的 两个都 这 贾维斯 和
- [træns'leʃən] .
Motteaux translations .
- 翻译 .

“请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[aɪ'ti:][hæz; hæz] [bi:n] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][prez(ə)nt][prɒdʒekt; prədʒekt][gu:t(ə)ŋ,bɜ:g] [ɪ'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ə'tætʃ]
It has been elected in the present Project Gutenberg edition to attach
它 有 到过 当选 在 这 展示 项目 古腾堡 版 到 附
[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊ'stɑ:v] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:mzbi] [trænz'leɪ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
the famous engravings of Gustave Dore to the Ormsby translation instead of
这 著名的 雕刻 的 古斯塔夫 多尔 到 这 奥姆斯比 翻译 反而 的
[ðə; ði][dʒɑ:vis] / - .
the Jarvis / Motteaux .
这 贾维斯 / - .

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði][dɪ'teɪl][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['fʊli] [ə'pri:ʃiɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]
The detail of many of the Dore engravings can be fully appreciated only by
这 细节 的 许多 的 这 多尔 雕刻 能 是 完全 感谢 仅有的 经过
['ju:tɪlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [ɪn'lɑ:dʒ] " ['bʌt(ə)n][tu:; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
utilizing the "Enlarge" button to expand them to their original dimensions .
利用 这 " 放大 " 按钮 到 扩张 他们 到 他们的 原来的 方面 .

只有使用“放大”按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔ:mzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; hæz][kɪtɪsaɪzd][ðə; ði][fænsɪf(ə)][nɛɪtə(r)][ɒv; əv] [dɔrz] [ɪ,ləs'treʃən] ;
Ormsby in his Preface has criticized the fanciful nature of Dore's illustrations ;
奥姆斯比 在 他的 前言 有 批评 这 奇幻的 自然 的 多尔的 插图 ;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðə(r)z] [fi:l] [ðɪ:z] ['wʊdʌt] [ænd; ənd] [sti:l] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [krɪ'hoʊtɪz] [dri:mz] .
others feel these woodcuts and steel engravings well match Quixote's dreams .
其他的 感觉 这些 木刻 和 钢 雕刻 出色地 匹配 堂吉诃德的 梦境 .

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[di:] . ['dʌblju:] .
D : W :
D : W :

DW

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ɛl'eks]
CHAPTER LX
章 LX

第六十章

[ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [dɒn] [krɪ'hoʊtɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [bə:rsə'loʊnə]
OF WHAT HAPPENED DON QUIXOTE ON HIS WAY TO BARCELONA
的 什么 发生 大学教师 堂吉诃德 在 他的 方式 到 巴塞罗那

堂吉诃德前往巴塞罗那途中发生的事情

[dɒn] [kɪ'hɒtɪ]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[ˈvɒljʊ:m] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Volume II :
体积 二 :

第二卷。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛks] .
CHAPTER LX :
章 LX :

第六十章

[ɒv; əv] [wɒt] [ˈhæpənd] [dɒn] [kɪ'hɒtɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˌbɑ:rsə'loʊnə]
OF WHAT HAPPENED DON QUIXOTE ON HIS WAY TO BARCELONA
的 什么 发生 大学教师 堂吉诃德 在 他的 方式 到 巴塞罗那

堂吉诃德前往巴塞罗那途中发生的事情

[ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈmɔ:niŋ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ku:l] [deɪ] [æz; əz] [dɒn] [kɪ'hɒtɪ]
It was a fresh morning giving promise of a cool day as Don Quixote
它 曾是 一个 新鲜的 早晨 给予 承诺 的 一个 凉爽的 天 作为 大学教师 堂吉诃德
[ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn] ,
quitted the inn ,
辞职 这 客栈 ,

唐吉诃德离开客栈时，清晨空气清新，预示着今天会是个凉爽的日子。

[fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)] [tu:; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [məʊst] [də'rekt] [rəʊd] [tu:; tə] [ˌbɑ:rsə'loʊnə] [wɪ'ðəʊt]
first of all taking care to ascertain the most direct road to Barcelona without
第一的 的 全部 采取 关心 到 探明 这 最多 直接的 路 到 巴塞罗那 没有
[ˈtʌtʃɪŋ] [ə'pɒn] [ˌsærə'ɡɒsə] ;
touching upon Saragossa ;
接触 之上 萨拉戈萨 ;

首先要确定前往巴塞罗那的最直接路线，避开萨拉戈萨；

[səʊ] [ˈæŋkʃəs] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðɪs] [nju:] [hɪ'stɔ:riən] , [hu:] [ðeɪ] [sed] [ə'bjʊ:zd] [hɪm] [səʊ]
so anxious was he to make out this new historian , who they said abused him so
所以 焦虑的 曾是 他 到 制作 出去 这 新的 历史学家 , WHO 他们 说 受虐 他 所以
,
:
,

他如此急切地想要弄清楚这位新历史学家的情况，据说这位历史学家曾对他百般刁难。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈlaɪə(r)] .
to be a liar .
到 是 一个 说谎者 :

说谎。

[wel] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈti:] [fel] [aʊt] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rɪ'kɔ:dɪd] [ˈhæpənd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪks]
Well , as it fell out , nothing worthy of being recorded happened him for six
出色地 , 作为 它 跌倒 出去 , 没有什么 值得 的 存在 记录 发生 他 为了 六
[deɪz] ,
days ,
天 ,

结果，事情就这样不了了之，接下来的六天里，他没有发生任何值得记录的事情。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˈhævɪŋ] [tɜ:nd] [ə'saɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
at the end of which , having turned aside out of the road ,
在 这 结尾 的 哪个 , 拥有 转向 旁边 出去 的 这 路 ,

最后，他拐到路边，离开了道路，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌoʊvərˈteɪkən][baɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ɒv; əv][əʊk][ɔː(r)] [kɔːk] [triːz] ；
he was overtaken by night in a thicket of oak or cork trees ；
他 曾是 被超越 经过 夜晚 在 一个 灌木丛 的 橡木 或者 软木 树木 ；
夜幕降临，他躲进了一片橡树或软木树丛中；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [saɪd] [hæmiːt] [ɪz][nɒt][æz; əz] [prɪˈsaɪs] [æz; əz][hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪz][ɒn][ˈʌðə(r)]
for on this point Cide Hamete is not as precise as he usually is on other
为了 在 这 观点 杀手 哈梅特 是 不是 作为 精确的 作为 他 通常 是 在 其他
[ˈmætəz] .
matters .
事情 .

在这一点上，西德·哈梅特不像他在其他事情上那样严谨。

[ˈmɑːstə(r)][ænd; ɛnd][mæn] [,disˈmaunt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [biːsts] ，
Master and man dismounted from their beasts ，
掌握 和 男人 下马 从 他们的 野兽 ；
主人和仆人从马背上下来，

[ænd; ɛnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈset(ə)ld] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]
and as soon as they had settled themselves at the foot of the trees
和 作为 很快 作为 他们 有 定居 他们自己 在 这 脚 的 这 树木
，
，
，

他们刚在树下安顿下来，

[ˈsæntʃoʊ] ， [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnuːntaɪd] [miːl] [ðæt] [deɪ] ， [let] [hɪmˈself] ， [wɪˈðaʊt]
Sancho ， who had had a good noontide meal that day ， let himself ， without
桑乔 ， WHO 有 有 一个 好的 正午 一顿饭 那 天 ， 让 他自己 ， 没有
[mɔː(r)][əˈduː] ，
more ado ；
更多的 阿多 ；

桑乔那天中午饱餐了一顿，便不再多言，径自走了。

[pɑːs][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [sliːp] .
pass the gates of sleep .
经过 这 大门 的 睡觉 .

穿过睡眠之门。

[bʌt; bət] [dɒn] [kɪˈhɒti] ， [huːm] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ， [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈhʌŋɡə(r)] ， [kept] [əˈweɪk] ，
But Don Quixote ， whom his thoughts ， far more than hunger ， kept awake ，
但 大学教师 堂吉诃德 ， 谁 他的 想法 ， 远的 更多的 比 饥饿 ， 保留 醒 ，
[kʊd; kəd][nɒt] [kləʊz][æn; ən] [aɪ] ，
could not close an eye ，
可以 不是 关闭 一个 眼睛 ，

但是堂吉诃德，他的思绪远比饥饿更让他彻夜难眠，他根本无法闭上眼睛。

[ænd; ɛnd] [rəʊm] [ɪn][ˈfænsɪ][tuː; tə][ænd; ɛnd][frəʊ] [θruː] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][ˈpleɪsɪz] .
and roamed in fancy to and fro through all sorts of places .
和 漫游 在 想要 到 和 弗 通过 全部 排序 的 地方 .

他们神游天外，在各种各样的地方闲逛。

[æt; ət][wʌn][ˈməʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv]
At one moment it seemed to him that he was in the cave of
在 一 片刻 它 似乎 到 他 那 他 曾是 在 这 洞穴 的
[ˌmɔːntəˈsiːnoʊs][ænd; ɛnd] [sɔː] [ˌdʌlsɪˈniə] ，
Montesinos and saw Dulcinea ，
蒙特西诺斯 和 锯 杜尔西内亚 ，

那一刻，他仿佛置身于蒙特西诺斯山洞，看到了杜尔西内娅。

[træns'fɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [went]] , [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hæ(r)][ˈi:; ji] - [æs]
transformed into a country wench , skipping and mounting upon her she - ass
转变 进入 一个 国家 妖妇 , 跳过 和 安装 之上 她 她 - 屁股
;
;
;
;

变成了一个乡村姑娘，蹦蹦跳跳地骑在母驴上；

[ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] [ˈmɜ:li:n] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
again that the words of the sage Merlin were sounding in his ears ,
再次 那 这 字 的 这 圣人 梅林 是 听起来 在 他的 耳朵 ,
他耳边再次回响起圣贤梅林的教诲。

[ˈsetɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði][kən'dɪ(ə)nz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vɔ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zə:fən] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]
setting forth the conditions to be observed and the exertions to be made
环境 前进 这 状况 到 是 观察到 和 这 努力 到 是 制成
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tʃɑ:ntmənt] [ɒv; əv] [ˌdʌlsɪ'nɪə] .
for the disenchantment of Dulcinea .
为了 这 幻灭 的 杜尔西内亚 .

阐明为解除杜尔西内娅的魅惑而必须遵守的条件和必须做出的努力。

[hi:; hi] [lɒst] [ɔ:l] [ˈpeɪ(ə)ns] [wen] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˈleɪzɪnəs] [ænd; ənd][wɒnt][ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [ɒv; əv]
He lost all patience when he considered the laziness and want of charity of
他 丢失的全部 耐心 什么时候 他 经过考虑的 这 懒惰 和 想 的 慈善机构 的
[hɪz; ɪz][ˈskwaɪə(r)][ˈsæntʃoo] ;
his squire Sancho ;
他的 乡绅 桑乔 ;

当他看到侍从桑乔的懒惰和缺乏仁慈时，他彻底失去了耐心；

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] [hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][ˈgɪv(ə)n][hɪm'self] [faɪv] [ˈlæʃɪz] ,
for to the best of his belief he had only given himself five lashes ,
为了 到 这 最好的 的 他的 信仰 他 有 仅有的 给定 他自己 五 睫毛 ,
据他自己估计，他只鞭打了自己五下。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ˈpɔ:ltrɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][va:st][ˈnʌmbə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .
a number paltry and disproportioned to the vast number required .
一个 数字 微不足道 和 不成比例的 到 这 广阔的 数字 必需的 .
与所需数量相比，这个数字微不足道，而且不成比例。

[æt; ət] [ðɪs] [θɔ:t] [hi:; hi][felt] [sʌtʃ] [vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈæŋɡə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ˈri:zənd] [ðə; ði]
At this thought he felt such vexation and anger that he reasoned the
在 这 想法 他 毛毡 这样的 烦恼 和 愤怒 那 他 有理智的 这
[ˈmætə(r)] [ðʌs] :
matter thus :
事情 因此 :

想到这里，他感到无比恼怒，于是他这样推断：

" [ɪf] [ˌæɪg'zɑ:ndə(r); ˌæɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kʌt][ðə; ði] [ˈgɔ:diən] [nɒt] , [ˈseɪŋ] ,
" **If Alexander the Great cut the Gordian knot , saying ,**
" 如果 亚历山大 这 伟大的 切 这 戈尔迪安 结 , 说 ,
“如果亚历山大大帝斩断了戈尔迪之结，说，

- [tu:; tə][kʌt] [ˈkɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ʌn'taɪ] ,
' **To cut comes to the same thing as to untie ,**
- 到 切 来 到 这 相同的 事物 作为 到 解开 ,
“剪断和解开是一回事。”

- [ænd; ənd] [jet] [dɪd][nɒt] [feɪl][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [lɔ:d] [ˈpærəmaʊnt][ɒv; əv][ɔ:l][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] ,
' **and yet did not fail to become lord paramount of all Asia ,**
- 和 然而 做过 不是 失败 到 变得 主 派拉蒙 的 全部 亚洲 ,
然而，他最终还是成为了全亚洲的统治者。

[ˈnaɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [naʊ] [ɪn] [dʌlsɪniːəz] [ˌdɪsɪnˈtʃɑːntmənt] [ɪf] [aɪ] [skɜːdʒ]
neither more nor less could happen now in Dulcinea's disenchantment if I scourge
两者都不 更多的 也不 较少的 可以 发生 现在 在 杜尔西内亚的 幻灭 如果 我 祸害
[ˈsæntʃʊʊ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;
Sancho against his will ;
桑乔 反对 他的 将要 ;

如果我违背桑丘的意愿鞭打他，杜尔西内娅的失望之情就不会有太大变化了；

[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,
为了，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈremədi] [ðæt] [ˈsæntʃʊʊ][æɪ; əɪ] [rɪˈsiːv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd]
if it is the condition of the remedy that Sancho shall receive three thousand
如果 它 是 这 状况 的 这 补救 那 桑乔 将 收到 三 千
[ænd; ənd] [ɒd] [ˈlæɪz] ,
and odd lashes ,
和 奇怪的 睫毛 ,

如果补救措施的条件是桑丘要挨三千多鞭子，

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmætə(r)][tuː; tə][em ˈiː] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ɪnˈflɪkt] [ðem; ðəm][hɪmˈself] , [ɔː(r)][sʌm; səm]
what does it matter to me whether he inflicts them himself , or some
什么 做 它 事情 到 我 无论 他 造成 他们 他自己 , 或者 一些
[wʌn] [els] [ɪnˈflɪkt] [ðem; ðəm] ,
one else inflicts them ,
一 别的 造成 他们 ,

对我来说，是他自己施加的伤害，还是别人施加的伤害，有什么区别呢？

[wen] [ðə; ði] [ˈsenʃ(ə)l] [pɔɪnt][ɪz][ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvz] [ðem; ðəm] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] [frɒm; frəm]
when the essential point is that he receives them , let them come from
什么时候 这 基本的 观点 是 那 他 接收 他们 , 让 他们 来 从
[wɒtˈevə(r)] [ˈkwɔːtə(r)] [ðeɪ] [meɪ] ?
whatever quarter they may ?
任何 四分之一 他们 可能 ?

关键在于他要接纳他们，那么让他们来自哪里就行了？

" [wɪð] [ðɪs] [aɪˈdɪə][hiː; hi] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈsæntʃʊʊ] ,
" **With this idea he went over to Sancho** ,
" 和 这 主意 他 去 超过 到 桑乔 ,

他带着这个想法去找了桑乔。

[ˈhævɪŋ] [fɜːst][ˈteɪkən] - [reɪnz][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l]
having first taken Rocinante's reins and arranged them so as to be able
拥有 第一的 已采取 - 缰绳 和 安排 他们 所以 作为 到 是 有能力的
[tuː; tə][flog][hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
to flog him with them ,
到 鞭打 他 和 他们 ,

他先是抓住了罗西南特的缰绳，并调整好位置，以便能够用缰绳鞭打他。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ʌnˈtaɪ][ðə; ði] [pɔɪnts] ([ðə; ði] [ˈkɒmən] [bɪˈliːf] [ɪz][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ɪn]
and began to untie the points (the common belief is he had but one in
和 开始 到 解开 这 积分 (这 常见的 信仰 是 他 有 但 一 在
[frʌnt]) [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][held] [ʌp] ;
front) by which his breeches were held up ;
正面) 经过 哪个 他的 马裤 是 握住 向上 ;

他开始解开裤子上的系带（人们普遍认为他裤子前面只有一个系带）；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪnstənt][hiː; hi][epɹəʊtʃt][hɪm][ˈsæntʃoʊ][wəʊk][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][fʊl][ˈsensɪz][ænd; ənd]
but the instant he approached him Sancho woke up in his full senses and
但 这 立即的 他 接近 他 桑乔 觉醒 向上 在 他的 满的 感官 和
[kraɪd][aʊt] ,
cried out ,
哭 出去 ,

但他刚一靠近，桑丘就完全清醒过来，大叫起来。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What is this ?**
" 什么 是 这 ?

这是什么？

[huː] [ɪz] [ˈtʌtʃɪŋ] [em ˈiː][ænd; ənd] [ʌnˈtrʌsɪŋ] [em ˈiː] ? "
Who is touching me and untrussing me ? "
WHO 是 接触 我 和 解开绳索 我 ? "

谁在碰我，解开我的绳索？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , " [sed] [dɒn] [kɪˈhɒtɪ] ,
" **It is I , " said Don Quixote** ,
" 它 是 我 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“是我，”堂吉诃德说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ðəɪ] [ˈʃɔːrtkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [rɪˈliːv] [maɪ][əʊn] [dɪˈstres] ;
" **and I come to make good thy shortcomings and relieve my own distresses ;**
" 和 我 来 到 制作 好的 你的 缺点 和 缓解 我的 自己的 痛苦 ;

“我来是为了弥补你的不足，并解除我自己的困境；

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [wɪp] [ðɪː] , [ˈsæntʃoʊ] , [ænd; ənd][waɪp] [ɒf] [sʌm; səm][ˈpɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [det] [ðəʊ]
I come to whip thee , Sancho , and wipe off some portion of the debt thou
我 来 到 鞭 你 , 桑乔 , 和 擦拭 离开 一些 部分 的 这 债务 你
[hæst] [ʌndəˈteɪkən] .
hast undertaken .
哈斯特 已 .

桑丘，我来鞭打你，并免除你所欠下的部分债务。

[dʌlsɪˈniə] [ɪz] [ˈperɪʃɪŋ] , [ðəʊ] [ɑːt] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn] [rɪˈɡɑːdləs] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv][həʊp] [dɪˈfɜːd] ;
Dulcinea is perishing , thou art living on regardless , I am dying of hope deferred ;
杜尔西内亚 是 消亡 , 你 艺术 活的 在 不管 , 我 是 垂死 的 希望 延期 ;

杜尔西内娅正在死去，而你却依然活着，我却因希望落空而死去；

[ˈðeəfɔː(r)] [ʌnˈtrʌs] [ðəɪˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][maɪn][aɪ ˈtiː][ɪz] , [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [rɪˈtaɪəd]
therefore untruss thyself with a good will , for mine it is , here , in this retired
所以 解开 你自己 和 一个 好的 将要 , 为了 矿 它 是 , 这里 , 在 这 退休
[spɒt] ,
spot ,
点 ,

因此，请放下你的执念，因为我的执念就在这里，在这僻静之处。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪː] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlæʃɪz] . "
to give thee at least two thousand lashes . "
到 给 你 在 至少 二 千 睫毛 . "

至少鞭答你两千下。

" [nɒt] [ə; eɪ][brɪt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈsæntʃoʊ] ; " [let][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɜːʃɪp] [kiːp] [ˈkwaɪət] ,
" **Not a bit of it , " said Sancho ; " let your worship keep quiet** ,
" 不是 一个 少量 的 它 , " 说 桑乔 ; " 让 你的 崇拜 保持 安静的 ,
" 一点儿也不，”桑乔说；“请您保持沉默。”

[ɔː(r)] [els] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɡɒd][ðə; ði] [def] [[æɪ; ʃəl][hɪə(r)][juː ˈes] ;
or else by the living God the deaf shall hear us ;
或者 别的 经过 这 活的 上帝 这 聋 将 听到 我们 ;

否则，以永生上帝的名义发誓，聋子们也将听到我们说话；

[ðə; ði] ['læʃɪz] [aɪ] [pledʒd] [maɪ'self][tu:; tə][mʌst; məst][bi:; bi] ['vɒləntri] [ænd; ənd][nɒt] [fɔ:st] [ə'pɒn][em 'i:]
the lashes I pledged myself to must be voluntary and not forced upon me
这 睫毛 我 承诺 我 到 必须 是 自愿 和 不是 强制 之上 我
,
:
,

我发誓接受的鞭答必须是自愿的，而不是被迫的。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['fænsi][tu:; tə] [wɪp] [maɪ'self] ;
and just now I have no fancy to whip myself ;
和 只是 现在 我 有 不 想要 到 鞭 我 ;
我现在一点也不想鞭打自己；

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][flɒg][ænd; ənd][flæp][maɪ'self] [wen] [aɪ][hæv; həv]
it is enough if I give you my word to flog and flap myself when I have
它 是 足够的 如果 我 给 你 我的 单词 到 鞭打 和 瓣膜 我 什么时候 我 有
[ə; eɪ][maɪnd] . "
a mind . "
一个 头脑 ; "

我只要向你保证，我愿意的时候就会鞭打自己、拍打自己。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][du:; də][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðəɪ] ['kɜ:təsi] , ['sæntʃʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" It will not do to leave it to thy courtesy , Sancho , " said Don Quixote ,
" 它 将要 不是 做 到 离开 它 到 你的 礼貌 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,
“桑丘，光靠你的礼貌是不行的，”堂吉诃德说道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɑ:t] [hɑ:d][ɒv; əv] [hɑ:t] [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [klaʊn] , ['tendə(r)][ɒv; əv] [fleʃ] ;
" for thou art hard of heart and , though a clown , tender of flesh ;
" 为了 你 艺术 难的 的 心 和 , 尽管 一个 小丑 , 投标 的 肉 ;
“因为你心肠刚硬，虽然是个小丑，却心肠软；

" [ænd; ənd][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [strəʊv] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][ʌn'taɪ] [hɪm] .
" and at the same time he strove and struggled to untie him .
" 和 在 这 相同的 时间 他 努力 和 挣扎 到 解开 他 .
与此同时，他拼命挣扎着想要解开他的绳子。

['si:ɪŋ] [ðɪs] ['sæntʃʊ][gɒt] [ʌp] ,
Seeing this Sancho got up ,
看到 这 桑乔 得到 向上 ,
看到这一幕，桑乔站了起来。

[ænd; ənd] ['græplɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][hi:; hi] [grɪpt] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
and grappling with his master he gripped him with all his might in his arms ,
和 格斗 和 他的 掌握 他 紧握 他 和 全部 他的 可能 在 他的 武器 ,
他与主人搏斗，用尽全力将他紧紧抱在怀里。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][trɪp] [wɪð] [ðə; ði] [hi:l] [stretʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
giving him a trip with the heel stretched him on the ground on his back ,
给予 他 一个 旅行 和 这 脚跟 拉伸 他 在 这 地面 在 他的 后退 ,
用脚后跟绊了他一下，把他摔倒在地，仰面朝天。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ni:] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [held][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊ] [ðæt]
and pressing his right knee on his chest held his hands in his own so that
和 紧迫 他的 正确的 膝盖 在 他的 胸部 握住 他的 双手 在 他的 自己的 所以 那
[hi:; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [mu:v] [nɔ:(r)] [bri:ð] .
he could neither move nor breathe .
他 可以 两者都不 移动 也不 呼吸 .
他将右膝压在胸口，双手紧紧抱住自己，使自己既无法动弹也无法呼吸。

" [haʊ] [naʊ] , ['treɪtə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" How now , traitor ! " exclaimed Don Quixote .
" 如何 现在 , 叛徒 ! " 惊呼 大学教师 堂吉诃德 .
“叛徒，你现在怎么样了！”唐吉诃德喊道。

" [dʌst] [ðəʊ] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðɑɪ][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [lɔːd] ?
" **Dost thou revolt against thy master and natural lord ?**
" 多斯特 你 反叛 反对 你的 掌握 和 自然的 主 ?
" 你竟敢反抗你的主人和天然的统治者吗? "

[dʌst] [ðəʊ] [raɪz] [ə'genst] [hɪm] [huː] [ɡɪvz] [ðiː] [hɪz; ɪz] [bred] ? "
Dost thou rise against him who gives thee his bread ? "
多斯特 你 上升 反对 他 WHO 给予 你 他的 面包 ? "
" 你竟要起来反抗赐予你食物的人吗? "

" [aɪ][ˈnaɪðə(r)][pʊt] [daʊn] [kɪŋ] , [nɔː(r)][set] [ʌp] [kɪŋ] , " [sed] [ˈsæntʃoʊ] ;
" **I neither put down king , nor set up king , " said Sancho ;**
" 我 两者都不 放 向下 国王 , 也不 放 向上 国王 , " 说 桑乔 ;
" 桑乔说: "我既不废黜国王, 也不扶植国王。"

" [aɪ][ˈəʊnli][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [huː] [ˌeɪ 'em][maɪ] [əʊn] [lɔːd] ;
" **I only stand up for myself who am my own lord ;**
" 我 仅有的 站立 向上 为了 我 WHO 是 我的 自己的 主 ;
" 我只为自己挺身而出, 因为我是自己的主人; "

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɜːʃɪp] [ˈprɒmɪsɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [nɒt][tuː; tə][ˈbʃə(r)][tuː; tə] [wɪp]
if your worship promises me to be quiet , and not to offer to whip
如果 你的 崇拜 承诺 我 到 是 安静的 , 和 不是 到 提供 到 鞭
[ˌem 'iː] [naʊ] ,
me now ,
我 现在 ,
" 如果你大人答应我保持安静, 并且现在不打算鞭打我, "

[aɪl] [let][juː; jʊ][gəʊ] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'hɪndəd] ; [ɪf] [nɒt] —
I'll let you go free and unhindered ; if not —
患病的 让 你 去 自由的 和 畅通无阻 ; 如果 不是 —
" 我会让你自由离开, 不受任何阻碍; 否则—— "

[ˈtreɪtə(r)][ænd; ənd][ˈdəʊnə] [saːntəs] [fəʊ] ,
Traitor and Dona Sancha's foe ,
叛徒 和 多娜 桑查的 敌人 ,
" 叛徒和多纳·桑查的敌人, "

[ðəʊ] [daɪst] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
Thou diest on the spot .
你 最 在 这 点 .
" 你当场死亡。 "

" [dɒn] [kɪ'hoti] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] ,
" **Don Quixote gave his promise ,**
" 大学教师 堂吉诃德 给予 他的 承诺 ,
" 堂吉诃德许下了他的承诺, "

[ænd; ənd][swɔː(r)][baɪ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][heə(r)]
and swore by the life of his thoughts not to touch so much as a hair
和 发誓 经过 这 生活 的 他的 想法 不是 到 触碰 所以 很多 作为 一个 头发
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːmənts] ,
of his garments ,
的 他的 服装 ,
" 他以自己的思想发誓, 绝不碰自己衣服上的一根头发。 "

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ɪn'taɪəli] [friː] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'skreʃn] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm'self]
and to leave him entirely free and to his own discretion to whip himself
和 到 离开 他 完全 自由的 和 到 他的 自己的 审慎 到 鞭 他自己
[wen'evə(r)] [hiː; hi] [pliːzd] .
whenever he pleased .
每当 他 高兴 .
" 并完全放任他自行决定何时鞭打自己。 "

[ˈsæntʃoʊ][rəʊz][ænd; ənd][rɪˈmu:vɪd][sʌm; səm][ˈdɪstəns][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] ,
Sancho rose and removed some distance from the spot ,
桑乔玫瑰和已移除一些距离从这点 ,
桑乔起身，退后了一段距离。

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tu;; tə][pleɪs][hɪmˈself][ˈli:nɪŋ][əˈɡenst][əˈnʌðə(r)][tri:] [hi;; hi][felt]
but as he was about to place himself leaning against another tree he felt
但作为他曾是关于到地方他自己倾斜反对其他树他毛毡
[ˈsʌmθɪŋ][tʌtʃ][hɪz; ɪz][hed] ,
something touch his head ,
某物触碰他的头 ,
但当他准备靠在另一棵树上时，他感到有什么东西碰到了他的头。

[ænd; ənd][ˈpʊtɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪnˈkaʊntəd][ˈsʌm,bɒdɪz][tu:] [fi:t][wɪð][ˈju:z][ænd; ənd]
and putting up his hands encountered somebody's two feet with shoes and
和推杆向上他的双手遭遇某人的二脚和鞋和
[sˈtɒkɪŋz][ɒn][ðem; ðəm] .
stockings on them .
长筒袜在他们 .
他举起双手，却碰到了某人的两只穿着鞋袜的脚。

[hi;; hi][ˈtremblɪd][wɪð][fɪə(r)][ænd; ənd][meɪd][fɔ:(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)][tri:] , [weə(r)][ðə; ði][ˈveri][seɪm][θɪŋ]
He trembled with fear and made for another tree , where the very same thing
他颤抖和害怕和制成为了其他树 , 在哪里这非常相同的事物
[ˈhæpənd][tu;; tə][hɪm] ,
happened to him ,
发生到他 ,
他吓得浑身颤抖，赶紧跑到另一棵树下，结果同样的事情再次发生在他身上。

[ænd; ənd][hi;; hi][fel][ə; eɪ]- [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈkɔ:lɪŋ][əˈpɒn][dɒn][krɪˈhoʊti][tu;; tə][kʌm][ænd; ənd][prəˈtekt]
and he fell a - shouting , calling upon Don Quixote to come and protect
和他跌倒一个 - 喊叫 , 呼叫之上大学教师堂吉诃德到 come 和 保护
[hɪm] .
him .
他 .
他倒下时大声呼喊，呼唤唐吉诃德来保护他。

[dɒn][krɪˈhoʊti][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ɑ:skt][hɪm][wɒt][hæd; həd][ˈhæpənd][tu;; tə][hɪm] ,
Don Quixote did so , and asked him what had happened to him ,
大学教师堂吉诃德做过所以 , 和问他什么有发生到他 ,
堂吉诃德照做了，并问他发生了什么事。
[ænd; ənd][wɒt][hi;; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv] .
and what he was afraid of .
和什么他曾是害怕的 .
以及他所害怕的。

[ˈsæntʃoʊ][rɪˈplaɪd][ðæt][ɔ:l][ðə; ði][tri:z][wɜ:(r); wə(r)][fʊl][ɒv; əv][menz][fi:t][ænd; ənd][legz] .
Sancho replied that all the trees were full of men's feet and legs .
桑乔回复那全部这树木是满的的男士脚和腿 .
桑丘回答说，所有的树上都布满了人的脚和腿。

[dɒn][krɪˈhoʊti][felt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gest][æt; ət][wʌns][wɒt][aɪˈti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][sed]
Don Quixote felt them , and guessed at once what it was , and said
大学教师堂吉诃德毛毡他们 , 和猜对了在 once 什么它曾是 , 和说
[tu;; tə][ˈsæntʃoʊ] ,
to Sancho ,
到桑乔 ,
唐吉诃德摸到了它们，立刻猜到了是什么，便对桑丘说：

" [ðəʊ] [hæst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ,
" **Thou hast nothing to be afraid of** ,
" 你 哈斯特 没有什么 到 是 害怕的 的 ,
你无需害怕,

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [fi:t] [ænd; ənd][legz] [ðæt] [ðəʊ] [fi:l] [bʌt; bət][kænst][nɒt] [siː] [br'lɒŋ] [nəʊ] [daʊt]
for these feet and legs that thou feelest but canst not see belong no doubt
为了 这些 脚 和 腿 那 你 感觉最 但 罐 不是 看 属于 不 怀疑
[tuː; tə][sʌm; səm] [ˈaʊtlɔːz] [ænd; ənd] ['friː,bu:tə] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [hæŋd] [ɒn] [ðiːz] [triːz] ;
to some outlaws and freebooters that have been hanged on these trees ;
到 一些 亡命之徒 和 自由掠夺者 那 有 到过 绞刑 在 这些 树木 ;
你摸到的这些脚和腿，虽然看不见，但无疑属于那些被吊死在这些树上的亡命之徒和自由掠夺者；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrətɪz] [ɪn] [ðiːz] [pa:ts] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ] ['twentɪz]
for the authorities in these parts are wont to hang them up by twenties
为了 这 当局 在 这些 部分 是 惯于 到 悬挂 他们 向上 经过 二十多岁
[ænd; ənd] ['θə:ti] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ;
and thirties when they catch them ;
和 三十多岁 什么时候 他们 抓住 他们 ;
因为这些地方的当局经常把二三十岁的年轻人抓起来就吊死；

[weə'baɪ] [aɪ][kən'dʒektə(r)] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][,bɑːrsə'loʊnə] ; " [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
whereby I conjecture that I must be near Barcelona ; " **and it was** ,
由此 我 推测 那 我 必须 是 靠近 巴塞罗那 ; " 和 它 曾是 ,
由此我推测我应该在巴塞罗那附近;"事实也的确如此,

[ɪn][fækt] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ;
in fact , as he supposed ;
在 事实 , 作为 他 据称 ;
事实上，正如他所料；

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [laɪt] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][fru:t] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [triːz]
with the first light they looked up and saw that the fruit hanging on those trees
和 这 第一的 光 他们 看起来 向上 和 锯 那 这 水果 绞刑 在 那些 树木
[wɜː(r); wə(r)] ['friː,bu:tə] - ['bɒdɪz] .
were freebooters ' bodies .
是 自由掠夺者 - 身体 .
天刚亮，他们抬头一看，发现挂在树上的果实竟然是海盗的尸体。

[ænd; ənd] [naʊ] [deɪ] [dɔːnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ded] ['friː,bu:tə] [hæd; həd] [skeəd] [ðem; ðəm] ,
And now day dawned ; and if the dead freebooters had scared them ,
和 现在 天 黎明 ; 和 如果 这 死的 自由掠夺者 有 害怕的 他们 ,
现在天亮了；如果那些死去的海盗吓到了他们，

[ðeə(r)] [hɑ:ts] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] ['trʌblɪd] [baɪ] [ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] ,
their hearts were no less troubled by upwards of forty living ones ,
他们的 心 是 不 较少的 麻烦 经过 向上 的 四十 活的 一个 ,
四十多个活着的人也让他们的心忧虑不已。

[huː] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,
who all of a sudden surrounded them ,
WHO 全部 的 一个 突然 包围 他们 ,
突然间，他们被一群人包围了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kætəlæn] [tʌŋ] [beɪd] [ðem; ðəm][stænd][ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðeə(r)] ['kæptɪn]
and in the Catalan tongue bade them stand and wait until their captain
和 在 这 加泰罗尼亚语 舌头 巴德 他们 站立 和 等待 直到 他们的 队长
[keɪm] [ʌp] .
came up .
来了 向上 .
然后，他用加泰罗尼亚语命令他们站着等候，直到他们的队长上来。

[dɒn] [kɪ'hoʊti] [wɒz; wəz][ɒn] [fɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ʌn'braɪd(ə)ld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑ:ns] ['li:nɪŋ]
Don Quixote was on foot with his horse unbridled and his lance leaning
大学教师 堂吉诃德 曾是 在 脚 和 他的 马 不受约束的 和 他的 槊 倾斜
[ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] ,
against a tree ,
反对 一个 树 ;

堂吉诃德徒步而行，他的马没有缰绳，长矛靠在一棵树上。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔ:t] [kəm'pli:tli] [dɪ'fensləs] ;
and in short completely defenceless ;
和 在 短的 完全地 毫无防备 ;

总之，完全没有防御能力；

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə][fəʊld][hɪz; ɪz] [ɑ:mz][ænd; ənd][baʊ; bæʊ][hɪz; ɪz] [hed]
he thought it best therefore to fold his arms and bow his head
他 想法 它 最好的 所以 到 折叠 他的 武器 和 弓 他的 头

[ænd; ənd] [rɪ'zɜ:v] [hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'keɪz(ə)n][ænd; ənd] [ɒpə'tju:nəti] .
and reserve himself for a more favourable occasion and opportunity .
和 预订 他自己 为了 一个 更多的 有利 场合 和 机会 .

因此，他认为最好是抱臂低头，等待更合适的时机和机会。

[ðə; ði] ['rɒbəz] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] ['dæpəl] ,
The robbers made haste to search Dapple ,
这 强盗 制成 匆忙 到 搜索 斑纹 ,

劫匪们急忙搜查达普尔，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [li:v] [hɪm][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi] ['kæɪɪd] [ɪn][ðə; ði][æl'fɔ:dʒə][ænd; ənd]
and did not leave him a single thing of all he carried in the alforjas and
和 做过 不是 离开 他 一个 单身的 事物 的 全部 他 携带 在 这 阿尔福哈斯 和

[ɪn][ðə; ði] [və'li:z] ;

in the valise ;
在 这 手提箱 ;

他随身携带的所有东西，包括手提包和行李箱里的东西，一件也没有给他留下。

[ænd; ənd] ['lʌki] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]['sæntʃɒʊ] [ðæt] [ðə; ði] [du:ks] [kraʊnz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hi:; hi]
and lucky it was for Sancho that the duke's crowns and those he
和 幸运的 它 曾是 为了 桑乔 那 这 公爵的 皇冠 和 那些 他

[brɔ:t] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['gɜ:dl] [ðæt] [hi:; hi][wɔ:(r)] [raʊnd] [hɪm] ;
brought from home were in a girdle that he wore round him ;
带来 从 家 是 在 一个 腰带 那 他 穿着 圆形的 他 ;

桑乔很幸运，公爵的王冠和他从家里带来的王冠都放在他系在腰间的腰带里；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðɪ:z] [gʊd] [fəʊk] [wʊd] [hæv; həv] [stript] [hɪm] ,
but for all that these good folk would have stripped him ,
但 为了 全部 那 这些 好的 民间 会 有 脱衣舞 他 ,

但即便这些好心人会剥夺他的一切，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [fleʃ]
and even looked to see what he had hidden between the skin and flesh
和 甚至 看起来 到 看 什么 他 有 隐 之间 这 皮肤 和 肉

,
:
,

甚至还仔细查看了皮肉之间藏着什么。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptɪn] ,
but for the arrival at that moment of their captain ,
但 为了 这 到达 在 那 片刻 的 他们的 队长 ,

但就在这时，他们的队长赶到了。

[hu:] [wɒz; wəz][ə'baʊt] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [ə'pærəntli] , ['strɒŋli] [bɪlt] , [ə'blʌv] [ðə; ði]
who was about thirty - four years of age apparently , strongly built , above the
WHO 曾是 关于 三十 - 四 年 的 年龄 显然 , 强烈 建造 , 多于 这
[ˈmɪd(ə)l] [hɑ:t] ,
middle height ,
中间 高度 ,

他看起来大约三十四岁，体格健壮，身高略高于中等水平。

[ɒv; əv] [stɜ:n] ['æspekt][ænd; ənd] ['swɔ:ði] [kəm'plekʃ(ə)n] .
of stern aspect and swarthy complexion .
的 船尾 方面 和 黝黑的 肤色 .

面容严肃，肤色黝黑。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [hɔ:s] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][meɪl] ,
He was mounted upon a powerful horse , and had on a coat of mail ,
他 曾是 安装 之上 一个 强大的 马 , 和 有 在 一个 外套 的 邮件 ,
他骑着一匹骏马，身穿一件锁子甲。

[wɪð] [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪstlɪz] [ðeɪ] [kɔ:l] ['petrənel] [ɪn][ðæt] ['kʌntri] [æt; ət][hɪz; ɪz][weɪst] .
with four of the pistols they call petronels in that country at his waist .
和 四 的 这 手枪 他们 称呼 石油 在 那 国家 在 他的 腰部 .

他的腰间别着四把在那个国家被称为“佩特罗内尔”的手枪。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][hɪz; ɪz][skwaɪəz] ([fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðəʊz] [hu:] ['fɒləʊ] [ðæt] [treɪd]) [wɜ:(r); wə(r)]
He saw that his squires (for so they call those who follow that trade) were
他 锯 那 他的 乡绅 (为了 所以 他们 称呼 那些 WHO 跟随 那 贸易) 是

[ə'baʊt][tu:; tə]['raɪf(ə)l]['sæntʃʊs]['pænzə] ,
about to rifle Sancho Panza ,
关于 到 步枪 桑乔 潘扎 ,

他看到他的侍从（他们这样称呼那些从事这一行的人）正要用步枪射杀桑丘·潘萨。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'zɪst] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [əu'bei] , [səʊ][ðə; ði]
but he ordered them to desist and was at once obeyed , so the
但 他 订购 他们 到 停止 和 曾是 在 一次 服从 , 所以 这

['gɜ:dl] [ɪ'skeɪpt] .
girdle escaped .
腰带 逃脱 .

但他命令他们停止，他们立即服从了，因此腰带逃脱了。

[hi:; hi] [wʌndəd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lɑ:ns] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] , [ðə; ði] [ʃi:ld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
He wondered to see the lance leaning against the tree , the shield on the ground
他 想知道 到 看 这 槊 倾斜 反对 这 树 , 这 盾 在 这 地面

,
:
,

他惊奇地发现长矛靠在树上，盾牌掉在地上。

[ænd; ənd] [dɒn] [kr'hotɪ] [ɪn] ['ɑ:mə(r)] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ,
and Don Quixote in armour and dejected ,
和 大学教师 堂吉诃德 在 盔甲 和 垂头丧气 ,

还有身穿盔甲、垂头丧气的堂吉诃德，

[wɪð] [ðə; ði] [sædɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['melənkəli] [feɪs] [ðæt] ['sædnəs] [ɪt'self][kʊd; kəd][prə'dju:s] ;
with the saddest and most melancholy face that sadness itself could produce ;
和 这 最悲伤的 和 最多 忧郁 脸 那 悲伤 本身 可以 生产 ;

脸上带着悲伤所能产生的最悲伤、最忧郁的神情；

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][ʌp][tu:; tə][hɪm][hi:; hi] [sed] , " [bi:; bi][nɒt][səʊ][kɑ:st] [daʊn] , [gʊd] [mæn] ,
and going up to him he said , " Be not so cast down , good man ,
和 去 向上 到 他 他 说 , " 是 不是 所以 投掷 向下 , 好的 男人 ,

于是他走上前去，对他说：“好人，不要这么沮丧，

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fɔ:lən][ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈeni] [ɪnˈhju:mən][ˈbjʊ:ˈsaɪs] , [bʌt; bət]
for you have not fallen into the hands of any inhuman Busiris , but
为了 你 有 不是 倒下 进入 这 双手 的 任何 不人道 布西里斯 , 但
[ˈɪntu:] [rəʊk] - ,
into Roque Guinart's ,
进入 罗克 - ,

因为你并没有落入任何冷酷无情的布西里斯手中，而是落入了罗克·吉纳尔手中。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ˈmɜ:sɪf(ə)][ðæn; ðən][ˈkru:əl] . "
which are more merciful than cruel ."
哪个 是 更多的 仁慈 比 残忍的 . "

那些仁慈多于残忍的人。

" [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ] [dɪˈdʒekʃn] , " [rɪˈtɜ:nd] [dɒn] [kɪˈhɒti] ,
" **The cause of my dejection ,** " **returned Don Quixote ,**
" 这 原因 的 我的 沮丧 , " 返回 大学教师 堂吉诃德 ,

“我沮丧的原因，”唐吉诃德回答道。

" [ɪz][nɒt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈfɔ:lən][ˈɪntu:][ðɑɪ][hændz] , [əʊ][ˈvæliənt] [rəʊk] ,
" **is not that I have fallen into thy hands , O valiant Roque ,**
" 是 不是 那 我 有 倒下 进入 你的 双手 , 哦 英勇 罗克 ,

“并非我落入了你的手中，哦，英勇的罗克，

[hu:z] [feɪm] [ɪz] [ˈbaʊndɪd] [baɪ][nəʊ][ˈlɪmɪts][ɒn] [ɜ:θ] ,
whose fame is bounded by no limits on earth ,
谁 名声 是 有界 经过 不 限制 在 地球 ,

他的名声在世间无边无际，

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [ˈkeələsnəs] [[ʊd; jəd][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ðɑɪ][ˈsəʊldʒəz][[ʊd; jəd][hæv; həv]
but that my carelessness should have been so great that thy soldiers should have
但 那 我的 疏忽 应该 有 到过 所以 伟大的 那 你的 士兵 应该 有

[kɔ:t] [ˌem ˈi:][ʌnˈbraɪd(ə)ld] ,
caught me unbridled ,
捕捉 我 不受约束的 ,

但我的疏忽竟如此之大，以至于你的士兵竟能毫无防备地抓住我。

[wen] [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ][ˈdʒu:ti] , [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] [naɪt] - [ˈerəntri] [wɪtʃ] [aɪ] [prəˈfes] ,
when it is my duty , according to the rule of knight - errantry which I profess ,
什么时候 它 是 我的 责任 , 根据 到 这 规则 的 骑士 - 误入歧途 哪个 我 宣称 ,

当这是我的职责时，根据我所信奉的骑士精神准则，

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ɒn][ðə; ði] [əˈlɜ:t] [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [maɪ] [əʊn] [ˈsentɪn(ə)l] ;
to be always on the alert and at all times my own sentinel ;
到 是 总是 在 这 警报 和 在 全部 时代 我的 自己的 哨兵 ;

时刻保持警惕，时刻做自己的哨兵；

[fɔ:(r); fə(r)][let][ˌem ˈi:][tel] [ði:] , [ɡreɪt] [rəʊk] , [hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd][ˌem ˈi:][ɒn][maɪ] [hɔ:s] ,
for let me tell thee , great Roque , had they found me on my horse ,
为了 让 我 告诉 你 , 伟大的 罗克 , 有 他们 成立 我 在 我的 马 ,

让我告诉你，伟大的罗克，如果他们发现我骑在马上，

[wɪð] [maɪ] [lɑ:ns] [ænd; ənd] [ʃi:ld] ,
with my lance and shield ,
和 我的 槊 和 盾 ,

我手持长矛和盾牌，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ˈveri] [ˈi:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪˈdʒu:s] [ˌem ˈi:][tu:; tə]
it would not have been very easy for them to reduce me to
它 会 不是 有 到过 非常 简单的 为了 他们 到 减少 我 到

[səbˈmɪʃn] ,
submission ,
提交 ,

他们要让我屈服并不容易。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ei 'em] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][la:] ['mɑ:ntʃə] ,
for I am Don Quixote of La Mancha ,
为了 我 是 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 ,
因为我就是拉曼查的堂吉诃德,

[hi:; hi] [hu:] [hæθ] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [wið] [hɪz; ɪz] [et'ʃi:vmənts] .
he who hath filled the whole world with his achievements .
他 WHO 有 已填 这 所有的 世界 和 他的 成就 .
他以其成就征服了全世界。

" [rəʊk] - [æt; ət][wʌns] [pə'si:vɪ] [ðæt] [dɒn] [kɪ'həʊtɪz] ['wi:knəs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ə'kɪn]
" Roque Guinart at once perceived that Don Quixote's weakness was more akin
" 罗克 - 在 一次 感知 那 大学教师 堂吉诃德的 弱点 曾是 更多的 类似的
[tu:; tə] ['mædnəs] [ðæn; ðən][tu:; tə]['swægə(r)] ;
to madness than to swagger ;
到 疯狂 比 到 昂首阔步 ;
罗克·吉纳尔特立刻意识到，堂吉诃德的弱点与其说是傲慢，不如说是疯狂；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [hɜ:d] [hɪm]['spəʊkən][ɒv; əv] ,
and though he had sometimes heard him spoken of ,
和 尽管 他 有 有时 听到 他 说 的 ,
虽然他有时也听到过人们谈论他,

[hi:; hi]['nevə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] [tru:] ,
he never regarded the things attributed to him as true ,
他 绝不 认为 这 事物 归因于 到 他 作为 真的 ,
他从不认为那些归于他名下的事是真的。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hju:mə(r)][kʊd; kəd] [brɪ'kʌm] ['dɒmɪnənt] [ɪn]
nor could he persuade himself that such a humour could become dominant in
也不 可以 他 说服 他自己 那 这样的 一个 幽默 可以 变得 主导的 在
[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn] ;
the heart of man ;
这 心 的 男人 ;
他也无法说服自己，这种幽默感会在人的心中占据主导地位；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [glæd] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
he was extremely glad , therefore ,
他 曾是 极其 高兴的 , 所以 ,
因此，他非常高兴。

[tu:; tə] [mi:t] [hɪm][ænd; ənd][test] [æt; ət][kləʊz] ['kwɔ:təz] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət]
to meet him and test at close quarters what he had heard of him at
到 见面 他 和 测试 在 关闭 四分之一 什么 他 有 听到 的 他 在
[ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
a distance ;
一个 距离 ;
去见见他，近距离验证一下他从远处听到的关于他的传闻是否属实；

[səʊ][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm] , " [dɪ'speə(r)][nɒt] , ['væliənt] [naɪt] ,
so he said to him , " Despair not , valiant knight ,
所以 他 说 到 他 , " 绝望 不是 , 英勇 骑士 ,
于是他对他说道：“勇敢的骑士，不要绝望，

[nɔ:(r)] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz][æn; ən] [ʌntə'wɔ:d] [feɪt] [ðə; ði][pə'zɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊ] [faɪnd] [ðə'rself] ;
nor regard as an untoward fate the position in which thou findest thyself ;
也不 看待 作为 一个 不愉快的 命运 这 位置 在 哪个 你 最 你自己 ;
不要将你所处的境地视为不幸的命运；

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [baɪ] [ðɪ:z] [slɪps] [ðəɪ] ['krʊkɪd] ['fɔ:tʃu:n] [wɪl] [meɪk] [ɪt'self] [streɪt] ;
it may be that by these slips thy crooked fortune will make itself straight ;
它 可能 是 那 经过 这些 滑倒 你的 歪 财富 将要 制作 本身 直的 ;
或许正是这些失误，会让你坎坷的命运变得正直；

[fɔː(r); fə(r)][ˈhev(ə)n][baɪ][streɪndʒ][səˈkjuːɪtəs][weɪz] , [mɪˈstɪəriəs][ænd; ənd][ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə]
for heaven by strange circuitous ways , mysterious and incomprehensible to
为了 天堂 经过 奇怪的 迂回 方式 , 神秘 和 难以理解 到
[mæn] ,
man ,
男人 ,

通往天堂的道路曲折蜿蜒，神秘莫测，人类难以理解。

[ˈreɪzɪz][ʌp][ðə; ði][ˈfɔːlən][ænd; ənd][meɪks][rɪtʃ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
raises up the fallen and makes rich the poor .
提高 向上 这 倒下 和 制作 富有的 这 贫穷的 .

它使跌倒的人升高，使贫穷的人富足。

" [dɒn][kɪˈhoʊti][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][θæŋk][hɪm] ,
" Don Quixote was about to thank him ,
" 大学教师 堂吉诃德 曾是 关于 到 感谢 他 ;

唐吉诃德正要向他道谢，

[wen][ðeɪ][hɜːd][brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][nɔɪz][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][truːp][ɒv; əv][ˈhɔːsɪz] ;
when they heard behind them a noise as of a troop of horses ;
什么时候 他们 听到 在后面 他们 一个 噪音 作为 的 一个 部队 的 马匹 ;

这时，他们听见身后传来像是马群的脚步声；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [bʌt; bət][wʌn] , [ˈraɪdɪŋ][ɒn][wɪtʃ][æt; ət][ə; eɪ][ˈfjʊəriəs][peɪs][keɪm][ə; eɪ]
there was , however , but one , riding on which at a furious pace came a
那里 曾是 , 然而 , 但 一 , 骑术 在 哪个 在 一个 狂怒 步伐 来了 一个
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

然而，只有一辆马车，车上骑着一个年轻人，正飞快地赶来。

[əˈpærəntli][əˈbaʊt][ˈtwenti][jɪˈɪəz][ɒv; əv][eɪdʒ] ,
apparently about twenty years of age ,
显然 关于 二十 年 的 年龄 ,

看起来大约二十岁左右，

[klæd][ɪn][griːn][ˈdæməsk][edʒd][wɪð][gəʊld][ænd; ənd][ˈbrɪtʃɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][luːs][frɒk] ,
clad in green damask edged with gold and breeches and a loose frock ,
覆膜 在 绿色的 绫 边缘 和 金子 和 马裤 和 一个 松动的 连衣裙 ,

她身穿镶金边的绿色锦缎长袍、马裤和宽松连衣裙。

[wɪð][ə; eɪ][hæt][luːpt][ʌp][ɪn][ðə; ði][wɑːˈluːn][ˈfæ(ə)n] , [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ][ˈpɒlɪʃt][buːts] , [ɡɪlt][spɜːz] ,
with a hat looped up in the Walloon fashion , tight - fitting polished boots , gilt spurs ,
和 一个 帽子 循环 向上 在 这 瓦隆 时尚 , 紧的 - 配件 抛光 靴子 , 镀金 马刺 ,

头戴瓦隆式盘起帽檐的帽子，脚穿紧身锃亮的皮靴，脚蹬镀金马刺。

[ˈdægə(r)][ænd; ənd][sɔːd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][ˌmʌskiˈtuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
dagger and sword , and in his hand a musketoon , and a pair of
匕首 和 剑 , 和 在 他的 手 一个 麝香猫 , 和 一个 一对 的

[ˈpɪstlɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][weɪst] .
pistols at his waist .
手枪 在 他的 腰部 .

他身上带着匕首和剑，手里拿着一支短步枪，腰间别着两把手枪。

[rəʊk][tɜːnd][raʊnd][æt; ət][ðə; ði][nɔɪz][ænd; ənd][pəˈsiːvd][ðɪs][ˈkʌmli][ˈfɪgə(r)] , [wɪtʃ][ˈdrɔːɪŋ]
Roque turned round at the noise and perceived this comely figure , which drawing
罗克 转向 圆形的 在 这 噪音 和 感知 这 漂亮 数字 , 哪个 绘画

[niə(r)][ðʌs][əˈdrest][hɪm] ,
near thus addressed him ,
靠近 因此 已解决 他 ,

罗克听到动静转过身，看到一个容貌姣好的女子走近他，并向他说道：

" [ai] [keɪm] [ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv] [ðɪ:] , ['væliənt] [rəʊk] ,
" I came in quest of thee , valiant Roque ,
" 我 来了 在 寻求 的 你 , 英勇 罗克 ,

“我前来寻找你，英勇的罗克，

[tu:; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðɪ:] [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] ['remədi] [æt; ət] [li:st] [rɪ'li:f] [ɪn] [maɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ;
to find in thee if not a remedy at least relief in my misfortune ;
到 寻找 在 你 如果 不是 一个 补救 在 至少 宽慰 在 我的 不幸 ;

即使不能治愈我的不幸，至少也能从你身上得到一丝慰藉；

[ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪ:] [ɪn] [sə'spens] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [si:] [ðəʊ] [dʌst] [nɒt] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] ,
and not to keep thee in suspense , for I see thou dost not recognise me ,
和 不是 到 保持 你 在 悬念 , 为了 我 看 你 朋友 不是 认出 我 ,

不是为了让你一直悬着心，因为我知道你并不认识我。

[ai] [wɪl] [tel] [ðɪ:] [hu:] [ai] [eɪ 'em] ; [ai] [eɪ 'em] ['klɔ:diə] [dʒɛ'rɑ:nɪmə] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['saɪmən]
I will tell thee who I am ; I am Claudia Jeronima , the daughter of Simon
我 将要 告诉 你 WHO 我 是 ; 我 是 克劳迪娅 杰罗尼玛 , 这 女儿 的 西蒙
[ˈfɔ:teɪ] ,
Forte ,
长处 ,

我将告诉你我是谁；我是克劳迪娅·杰罗尼玛，西蒙·福特的女儿。

[ðəɪ] [ɡʊd] [frend] , [ænd; ənd] ['speɪ(ə)l] ['enəmi] [ɒv; əv] - - ,
thy good friend , and special enemy of Clauquel Torrellas ,
你的 好的 朋友 , 和 特别的 敌人 的 - - ,

你的好朋友，也是克劳凯尔·托雷拉斯的死敌，

[hu:] [ɪz] [ðəɪn] [ˈɔ:lsəʊ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)n] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [ðɪ:] .
who is thine also as being of the faction opposed to thee .
WHO 是 你的 还 作为 存在 的 这 派 反对 到 你 .

他也是你的同党，因为他与你为敌。

[ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] - [hæz; həz] [ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] ,
Thou knowest that this Torrellas has a son who is called ,
你 最了解 那 这 - 有 一个 儿子 WHO 是 称为 ,

你知道托雷拉斯有个儿子，名叫

[ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:] [ˈaʊəz] [sɪns] , [dɒn] [vi'senteɪ] - .
or at least was not two hours since , Don Vicente Torrellas .
或者 在 至少 曾是 不是 二 小时 自从 , 大学教师 维森特 - .

或者至少距离现在还不到两个小时，唐·维森特·托雷拉斯。

[wel] , [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:t] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,
Well , to cut short the tale of my misfortune ,
出色地 , 到 切 短的 这 故事 的 我的 不幸 ,

好吧，长话短说，我的不幸遭遇.....

[ai] [wɪl] [tel] [ðɪ:] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [wɒt] [ðɪs] [ju:θ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ə'pɒn] [em 'i:] .
I will tell thee in a few words what this youth has brought upon me .
我 将要 告诉 你 在 一个 很少 字 什么 这 青年 有 带来 之上 我 .

我将用几句话告诉你这个年轻人给我带来了什么。

[hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] , [hi:; hi] [peɪd] [kɔ:t] [tu:; tə] [em 'i:] , [ai] ['lɪsnd] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
He saw me , he paid court to me , I listened to him , and ,
他 锯 我 , 他 有薪酬的 法庭 到 我 , 我 听着 到 他 , 和 ,

他看见了我，他向我示好，我听从了他的话，然后，

[ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] [maɪ] ['fa:ðə(r)] , [ai] [lʌvd] [hɪm] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['wʊmən] ,
unknown to my father , I loved him ; for there is no woman ,
未知 到 我的 父亲 , 我 喜爱 他 ; 为了 那里 是 不 女士 ,

我父亲不知道，我爱他；因为没有女人，

[haʊ'evə(r)] [sɪ'kluːdɪd] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɔː(r)] [kləʊz] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] [kept] ,
however secluded she may live or close she may be kept ,
然而 僻 她 可能 居住 或者 关闭 她 可能 是 保留 ;
然而, 无论她居住得多么偏僻, 或者被关押得多么严密,

[huː] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ænd; ænd][tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
who will not have opportunities and to spare for following her
WHO 将要 不是 有 机会 和 到 空闲的 为了 下列的 她
['hedlɒŋ] ['ɪmpʌls] .
headlong impulses .
一头扎 冲动 .

她将没有机会, 也没有余力去顺从自己鲁莽的冲动。
[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [pledʒd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] , [ænd; ænd][aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
In a word , he pledged himself to be mine , and I promised to be his
在 一个 单词 , 他 承诺 他自己 到 是 矿 , 和 我 承诺 到 是 他的
,
;
,

总之, 他承诺会成为我的, 我也承诺会成为他的。
[wɪ'dəʊt] ['kæriŋ] ['mætəz] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
without carrying matters any further .
没有 携带 事情 任何 更远 .

不再追究此事。
['jestədeɪ] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] , [fə'getfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pledʒ] [tuː; tə][em 'iː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt]
Yesterday I learned that , forgetful of his pledge to me , he was about
昨天 我 学习 那 , 健忘 的 他的 保证 到 我 , 他 曾是 关于
[tuː; tə] ['mæri] [ə'hʌðə(r)] ,
to marry another ,
到 结婚 其他 ,

昨天我得知, 他忘记了对我的承诺, 即将与别人结婚。
[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [plaɪt] [hɪz; ɪz][trəʊθ] ,
and that he was to go this morning to plight his troth ,
和 那 他 曾是 到 去 这 早晨 到 困境 他的 誓言 ,
他今天早上要去许下婚约。

[ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [əʊvə'welmd] [ænd; ænd][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][em 'iː] ;
intelligence which overwhelmed and exasperated me ;
智力 哪个 不堪重负 和 恼怒 我 ;
那种令我既震惊又恼怒的智慧;

[maɪ]['fɑːðə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [æt; ət][həʊm] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dɒpt] [ðɪs] ['kɒstjuːm] [juː; jʊ] [siː] ,
my father not being at home I was able to adopt this costume you see ,
我的 父亲 不是 存在 在 家 我 曾是 有能力的 到 采纳 这 戏服 你 看 ,
我父亲不在家, 所以我才能穿上这身衣服, 你看。

[ænd; ænd] [ɜːdʒɪŋ] [maɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [spiːd] [aɪ] [əʊvə'tʊk] [dɒn] [vi'senteɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm]
and urging my horse to speed I overtook Don Vicente about a league from
和 敦促 我的 马 到 速度 我 超越 大学教师 维森特 关于 一个 联盟 从
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

我催马加速, 大约一里格后超过了唐·维森特。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [ri'prəʊtʃ] [ɔː(r)][hɪə(r)][ɪk'skjuːzɪz][aɪ]['faɪəd] [ðɪs] ['mʌskɪt] [æt; ət]
and without waiting to utter reproaches or hear excuses I fired this musket at
和 没有 等待 到 说出 责备 或者 听到 借口 我 被解雇 这 滑膛枪 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我没有等他责备或辩解，就用这支火枪向他开了枪。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [tuː] ['pɪstlɪz] [br'saɪdɪz] ,
and these two pistols besides ,
和 这些 二 手枪 除了 ,
除了这两把手枪之外，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][maɪ] [br'iːf] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒdʒd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]
and to the best of my belief I must have lodged more than two
和 到 这 最好的 的 我的 信仰 我 必须 有 已提交 更多的 比 二
[ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdɪ] ,
bullets in his body ,
子弹 在 他的 身体 ,

据我所知，我肯定在他身上射入了不止两颗子弹。

[ˈəʊpənɪŋ] [dɔːz] [tuː; tə][let][maɪ] ['ɒnə(r)] [gəʊ] [friː] , [ɪn'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
opening doors to let my honour go free , enveloped in his blood .
开幕 门 到 让 我的 荣誉 去 自由的 , 被包裹 在 他的 血 .
打开大门，让我的荣誉得以释放，沐浴在他的鲜血之中。

[aɪ][left] [hɪm][ðəə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
I left him there in the hands of his servants ,
我 左边 他 那里 在 这 双手 的 他的 仆人 ,
我把他留在那里，交给他的仆人照看。

[huː] [dɪd][nɒt][deə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)][tuː; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,
who did not dare and were not able to interfere in his defence ,
WHO 做过 不是 敢 和 是 不是 有能力的 到 干扰 在 他的 防御 ,
他们既不敢也无法干预他的辩护。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [frɒm; frəm] [ðɪː] [ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] ['ɪntuː] [frɑːns] ,
and I come to seek from thee a safe - conduct into France ,
和 我 来 到 寻找 从 你 一个 安全的 - 执行 进入 法国 ,
我前来请求你签发一张进入法国的安全通行证。

[weə(r)] [aɪ][hæv; həv] ['relatɪvz] [wɪð] [huːm] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] ;
where I have relatives with whom I can live ;
在哪里 我 有 亲属 和 谁 我 能 居住 ;
我有亲戚可以一起生活；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪm'plɔː(r)] [ðɪː] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
and also to implore thee to protect my father ,
和 还 到 恳求 你 到 保护 我的 父亲 ,
并恳求你保护我的父亲。

[səʊ] [ðæt] [dɒn] [vi'senteɪz] ['njuːmərəs] ['kɪnzmen] [meɪ] [nɒt] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [riːk] [ðəə(r)] ['lɔːləs]
so that Don Vicente's numerous kinsmen may not venture to wreak their lawless
所以 那 大学教师 维森特的 很多的 亲属 可能 不是 风险投资 到 破坏 他们的 无法无天
[ˈvendʒəns] [ə'pɒn][hɪm] .
vengeance upon him .
复仇 之上 他 .
以免唐·维森特的众多亲戚胆敢对他进行无法无天的报复。

" [rəʊk] , [fɪld] [wɪð] [ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ]['gælənt] ['beərɪŋ] , [haɪ] ['spɪrɪt] , ['kʌmli] ['fɪgə(r)] ,
" Roque , filled with admiration at the gallant bearing , high spirit , comely figure ,
" 罗克 , 已填 和 钦佩 在 这 英勇 轴承 , 高的 精神 , 漂亮 数字 ,
罗克对这位英勇的男子的风度、高昂的精神和俊美的身材充满了钦佩之情。

[ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['klɔ:diə] , [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , " [kʌm] , [si'nɔ:rə] ,
and adventure of the fair Claudia , said to her , " Come , senora ,
和 冒险 的 这 公平的 克劳迪娅 , 说 到 她 , " 来 , 塞诺拉 ,
以及美丽的克劳迪娅的冒险故事, 他对她说: “来吧, 夫人,

[let] [ju: 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðai] ['enəmi] [ɪz] [ded] ;
let us go and see if thy enemy is dead ;
让 我们 去 和 看 如果 你的 敌人 是 死的 ;
我们去看看你的敌人是否死了;

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wɪl] [bi:; bi] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .
and then we will consider what will be best for thee .
和 然后 我们 将要 考虑 什么 将要 是 最好的 为了 你 .
然后我们会考虑什么对你最好。

" [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Don Quixote ,
" 大学教师 堂吉诃德 ,
《堂吉诃德》

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] ['klɔ:diə] [sed] [ænd; ənd] [rəʊk] - [sed] [ɪn] [rɪ'plai]
who had been listening to what Claudia said and Roque Guinart said in reply
WHO 有 到过 聆听 到 什么 克劳迪娅 说 和 罗克 - 说 在 回复
[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,
一直听着克劳迪娅说话的人, 以及罗克·吉纳尔对她的回应。

[ɪk'skleɪmd] , " ['nəʊbədi] [ni:d] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai]
exclaimed , " Nobody need trouble himself with the defence of this lady , for I
惊呼 , " 无人 需要 麻烦 他自己 和 这 防御 的 这 女士 , 为了 我
[teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'pɒn] [maɪ'self] .
take it upon myself .
拿 它 之上 我 .
他高声说道: “任何人都不必费心去保护这位女士, 因为我将亲自承担起这个责任。”

[gɪv] [em 'i:] [maɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [hɪə(r)] ;
Give me my horse and arms , and wait for me here ;
给 我 我的 马 和 武器 , 和 等待 为了 我 这里 ;
把我的马和武器给我, 你们在这里等我;

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] ,
I will go in quest of this knight ,
我 将要 去 在 寻求 的 这 骑士 ,
我将踏上寻找这位骑士的旅程。

[ænd; ənd] [ded] [ɔ:(r)] [ə'laɪv] [ai] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [ki:p] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [plait] [tu:; tə] [səʊ] [greɪt] ['bju:ti] .
and dead or alive I will make him keep his word plighted to so great beauty .
" 和 死的 或者 活 我 将要 制作 他 保持 他的 单词 陷入困境 到 所以 伟大的 美丽 .
"
"
"

无论生死, 我都要让他信守诺言, 守护这股绝世佳人。

" ['nəʊbədi] [ni:d] [hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['sæntʃʊ] ,
" Nobody need have any doubt about that , " said Sancho ,
" 无人 需要 有 任何 怀疑 关于 那 , " 说 桑乔 ,
桑乔说: “这一点毋庸置疑。”

" [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [næk] [ɒv; əv] ['mætʃmeɪkɪŋ] ;
" for my master has a very happy knack of matchmaking ;
" 为了 我的 掌握 有 一个 非常 快乐的 诀窍 的 配对 ;
“因为我的主人非常擅长牵线搭桥;

[ɪts] [nɒt] ['meni] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi] [fɔːst] [ə'nlʌðə(r)] [mæn] [tuː; tə] ['mæri] ,
it's not many days since he forced another man to marry ,
它是 不是 许多 天 自从 他 强制 其他 男人 到 结婚 ,
距离他强迫另一个男人结婚还没过几天。

[huː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ə'nlʌðə(r)] ['meɪdn] ;
who in the same way backed out of his promise to another maiden ;
WHO 在 这 相同的 方式 支持的 出去 的 他的 承诺 到 其他 少女 ;
他同样背弃了对另一位少女的承诺；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pəːsɪkjʊːtə] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntə, en-] ['tʃeɪndʒɪŋ]
and if it had not been for his persecutors the enchanters changing
和 如果 它 有 不是 到过 为了 他的 迫害者 这 魔法师 变化
[ðə; ði] [mænz] ['prɒpə(r)] [fɛɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [sed] ['meɪdn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] [ðɪs]
the man's proper shape into a lacquey's the said maiden would not be one this
这 男人的 恰当的 形状 进入 一个 - 这 说 少女 会 不是 是 一 这
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

如果不是那些迫害他的巫师将他原本的形态变成了一个漆女，那么这位少女此刻就不会是漆女了。

" [rəʊk] ,
" **Roque** ,
" 罗克 ,

罗克，

[huː] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [mɔː(r)] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] ['klɔːdiəz] [əd'ventʃə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði]
who was paying more attention to the fair Claudia's adventure than to the
WHO 曾是 付费 更多的 注意力 到 这 公平的 克劳迪娅的 冒险 比 到 这
[wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] [ɔː(r)] [mæn] ,
words of master or man ,
字 的 掌握 或者 男人 ,
他更关注美丽的克劳迪娅的奇遇，而不是主人或人的话语。

[dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ;
did not hear them ;
做过 不是 听到 他们 ;

没听到；

[ænd; ənd] ['ɔːdəɪŋ] [hɪz; ɪz] [skwaɪəz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] ['sæntʃʊ] ['evrɪθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stript]
and ordering his squires to restore to Sancho everything they had stripped
和 订购 他的 乡绅 到 恢复 到 桑乔 一切 他们 有 脱衣舞
['dæpəl] [ɒv; əv] ,
Dapple of ,
斑纹 的 ,

他命令侍从们将他们从达普尔那里夺走的一切东西都归还给桑丘。

[hiː; hi] [daɪ'rektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kwɔːtəd]
he directed them to return to the place where they had been quartered
他 指导 他们 到 返回 到 这 地方 在哪里 他们 有 到过 四分
['dʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
during the night ,
期间 这 夜晚 ,

他命令他们返回昨晚驻扎的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒf] [wɪð] ['klɔːdiə] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɔː(r)] [sleɪn]
and then set off with Claudia at full speed in search of the wounded or slain
和 然后 放 离开 和 克劳迪娅 在 满的 速度 在 搜索 的 这 受伤 或者 被杀
[dɒn] [vi'senter] .
Don Vicente .
大学教师 维森特 .

然后和克劳迪娅全速出发，去寻找受伤或被杀的唐·维森特。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['klɔ:diə] [met][hɪm] , [bʌt; bət][faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [seɪv] ['freʃli]
They reached the spot where Claudia met him , but found nothing there save freshly
他们 达到 这 点 在哪里 克劳迪娅 遇见 他 , 但 成立 没有什么 那里 节省 新鲜的
[spɪlt] [blʌd] ;
spilt blood ;
洒了 血 ;

他们到达了克劳迪娅与他相遇的地方，但除了新鲜洒落的鲜血外，什么也没发现；

[ˈlʊkɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪ'skraɪd] [sʌm; səm][ˈpi:p(ə)] [ɒn][ðə; ði][sləʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl]
looking all round , however , they descried some people on the slope of a hill
寻找 全部 圆形的 , 然而 , 他们 描述 一些 人们 在 这 坡 的 一个 爬坡道
[ə'blʌv] [ðem; ðəm] ,
above them ,
多于 他们 ,

然而，他们环顾四周，发现上方山坡上有一些人。

[ænd; ənd] [kən'klu:ɪdɪd] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ˌaɪ'ti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] , [ðæt] [ˌaɪ'ti:][wɒz; wəz] [dɒn] [vi'senter]
and concluded , as indeed it proved to be , that it was Don Vicente
和 结束 , 作为 的确 它 已证实 到 是 , 那 它 曾是 大学教师 维森特
,
!
,

并得出结论，事实证明也确实如此，那就是唐·维森特。

[hu:m] [ˈaɪðə(r)] [ded] [ɔ:(r)][əˈlaɪv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
whom either dead or alive his servants were removing to attend to his
谁 任何一个 死的 或者 活 他的 仆人 是 移除 到 出席 到 他的
[wu:ndz] [ɔ:(r)][tu:; tə] ['beri] [hɪm] .
wounds or to bury him .
伤口 或者 到 埋葬 他 .

他的仆人将他抬走，无论他是死是活，去处理他的伤口或埋葬他。

[ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][əʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [mu:vɪd] ['sləʊli] ,
They made haste to overtake them , which , as the party moved slowly ,
他们 制成 匆忙 到 超过 他们 , 哪个 , 作为 这 派对 已搬 缓慢地 ,
they were able to do with ease ,
他们 是 有能力的 到 做 和 舒适 ,

他们加快脚步追赶，而那支队伍行进缓慢，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [i:z] .
they were able to do with ease .
他们 是 有能力的 到 做 和 舒适 .

他们轻而易举地就做到了。

[ðeɪ] [faʊnd] [dɒn] [vi'senter] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] ,
They found Don Vicente in the arms of his servants ,
他们 成立 大学教师 维森特 在 这 武器 的 他的 仆人 ,
they found Don Vicente lying in his arms ,
他们发现唐·维森特躺在仆人们的怀里。

[hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tri:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈbrəʊkən][ˈfi:b(ə)] [vɔɪs] [tu:; tə] [li:v] [hɪm][ðeə(r)][tu:; tə][daɪ] ,
whom he was entreating in a broken feeble voice to leave him there to die ,
谁 他 曾是 恳求 在 一个 破碎的 微弱 嗓音 到 离开 他 那里 到 死 ,
he begged him to stay there ,
他用破碎虚弱的声音恳求对方把他留在那里等死。

[æz; əz][ðə; ði][peɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wu:ndz] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)][hɪm] [tu:; tə][gəʊ] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] .
as the pain of his wounds would not suffer him to go any farther .
作为 这 疼痛 的 他的 伤口 会 不是 遭受 他 到 去 任何 更远 .

伤口的剧痛让他无法继续前行。

['klɔ:diə] [ænd; ənd] [rəʊk] [θru:] [ðəm'selvz] [ɒf] [ðeə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:dz] [hɪm] ;
Claudia and Roque threw themselves off their horses and advanced towards him ;
克劳迪娅 和 罗克 扔 他们自己 离开 他们的 马匹 和 先进的 向 他 ;
Claudia and Roque jumped down from the horses and walked towards him ;
克劳迪娅和罗克从马上跳下来，朝他走去；

[ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] [,auvəˈrɔ:] [baɪ][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [rəʊk] ,
the servants were overawed by the appearance of Roque ,
这 仆人 是 敬畏 经过 这 外貌 的 罗克 ,
仆人们都被罗克的出现所震慑。

[ænd; ənd] [ˈklɔ:diə] [wɒz; wəz] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [dɒn] [viˈsenteɪ] ,
and Claudia was moved by the sight of Don Vicente ,
和 克劳迪娅 曾是 已搬 经过 这 视线 的 大学教师 维森特 ,
克劳迪娅被唐·维森特的景象深深打动了。

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][ʌp][tu:; tə][hɪm][hɑ:f] [ˈtendəli] [hɑ:f] [ˈstɜ:nli] , [ʃi: ʃi] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed]
and going up to him half tenderly half sternly , she seized his hand and said
和 去 向上 到 他 一半 温柔地 一半 严厉地 , 她 查获 他的 手 和 说
[tu:; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,
她走到他面前，语气半温柔半严厉，抓住他的手对他说：

" [hædst] [ðəʊ] [ˈɡɪv(ə)n][,em ˈi:][ðɪs] [əˈkɔ:diŋ] [tu:; tə][ˈaʊə(r)][kəmˈpækt] [ðəʊ] [hædst][ˈnevə(r)] [kʌm] [tu:; tə]
" Hadst thou given me this according to our compact thou hadst never come to
" 哈斯特 你 给定 我 这 根据 到 我们的 袖珍的 你 哈斯特 绝不 来 到
[ðɪs] [pɑ:s] .
this pass .
这 经过 .
“如果你当初按照我们的约定把这东西给我，就不会走到今天这一步了。”

" [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈdʒentlmən] [əʊpənd][hɪz; ɪz][ɔ:l][bʌt; bət] [kləʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz]
" The wounded gentleman opened his all but closed eyes , and recognising
" 这 受伤 绅士 打开 他的 全部 但 关闭 眼睛 , 和 识别
[ˈklɔ:diə] [sed] ,
Claudia said ,
克劳迪娅 说 ,
“受伤的先生睁开了几乎紧闭的双眼，认出克劳迪娅后说道：

" [aɪ] [si:] [ˈkliəli] , [feə(r)][ænd; ənd][mɪˈsteɪkən][ˈleɪdi] , [ðæt] [,aɪ ˈti:][ɪz] [ðəʊ] [ðæt] [hæst] [sleɪn][,em ˈi:] ,
" I see clearly , fair and mistaken lady , that it is thou that hast slain me ,
" 我 看 清楚地 , 公平的 和 错误 女士 , 那 它 是 你 那 哈斯特 被杀 我 ,
“我看得清清楚楚，美丽而又误入歧途的女士，是你杀死了我。”

[ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [nɒt] [ˈmerɪtɪd] [ɔ:(r)] [dɪˈzɜ:vd] [baɪ][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [təˈwɔ:dz] [ði:] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈnevə(r)]
a punishment not merited or deserved by my feelings towards thee , for never
一个 惩罚 不是 值得 或者 应得的 经过 我的 情怀 向 你 , 为了 绝不
[dɪd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] ,
did I mean to ,
做过 我 意思是 到 ,
我对你的感情并不足以构成这样的惩罚，因为我从未想过要这样做。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][aɪ] , [rɒŋ] [ði:] [ɪn] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [di:d] . "
nor could I , wrong thee in thought or deed . "
也不 可以 我 , 错误的 你 在 想法 或者 契据 . "
我既不会在思想上也不会行为上伤害你。
" [,aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [tru:] , [ðen] , " [sed] [ˈklɔ:diə] ,
" It is not true , then , " said Claudia ,
" 它 是 不是 真的 , 然后 , " 说 克劳迪娅 ,
“那不是真的，”克劳迪娅说。

" [ðæt] [ðəʊ] [wɜ:t] [ˈgəʊɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˌli:əˈnɔ:rə][ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]
" **that thou wert going this morning to marry Leonora the daughter of the rich**
" 那 你 沃特 去 这 早晨 到 结婚 莱昂诺拉 这 女儿 的 这 富有的
- ? "
Balvastro ? "
- ? "

“你今天早上是要去迎娶富有的巴尔瓦斯特罗的女儿莱奥诺拉吗？”

" [əˈʃʊərədli; əˈʃɔ:rədli][nɒt] , " [rɪˈplaɪd] [dɒn] [viˈsenteɪ] ;
" **Assuredly not** , " **replied Don Vicente** ;
" 当然 不是 , " 回复 大学教师 维森特 ;

“当然不是，”唐·维森特回答道；

" [maɪ][ˈkru:əl] [ˈfɔ:tʃu:n] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkærid] [ðəʊz] [ˈtaɪdɪŋz][tu:; tə] [ði:] [tu:; tə][draɪv] [ði:] [ɪn]
" **my cruel fortune must have carried those tidings to thee to drive thee in**
" 我的 残忍的 财富 必须 有 携带 那些 消息 到 你 到 驾驶 你 在
[ðəɪ] [ˈdʒeləsi] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf] ;
thy jealousy to take my life ;
你的 妒忌 到 拿 我的 生活 ;

“一定是我的不幸遭遇将这些消息告诉你，才让你出于嫉妒而取我性命；

[ænd; ənd][tu:; tə][əˈʃʊə(r)] [ðəɪˈself] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
and to assure thyself of this ,
和 到 保证 你自己 的 这 ,

为了确保这一点，

[pres] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈi:] [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] ;
press my hands and take me for thy husband if thou wilt ;
按 我的 双手 和 拿 我 为了 你的 丈夫 如果 你 枯萎 ;

如果你愿意，就握住我的手，娶我为夫吧；

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][ˈbetə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tu:; tə][ˈɒfə(r)] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [ðəʊ] [ˈfænsɪəst] [ðəʊ]
I have no better satisfaction to offer thee for the wrong thou fanciest thou
我 有 不 更好的 满意 到 提供 你 为了 这 错误的 你 最华丽的 你
[hæst] [rɪˈsi:vɪd] [frɒm; frəm][ˌem ˈi:] .
hast received from me .
哈斯特 已收到 从 我 .

对于你认为你从我这里受到的不公对待，我没有什么更好的补偿可以给你。

" [ˈklɔ:diə] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" **Claudia wrung his hands** ,
" 克劳迪娅 拧干 他的 双手 ,

克劳迪娅搓着手，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] [wɒz; wəz][səʊ] [rʌŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [leɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈbli:dɪŋ]
and her own heart was so wrung that she lay fainting on the bleeding
和 她 自己的 心 曾是 所以 拧干 那 她 躺 昏厥 在 这 出血
[breɪst] [ɒv; əv] [dɒn] [viˈsenteɪ] ,
breast of Don Vicente ,
胸部 的 大学教师 维森特 ,

她自己的心也痛得死去活来，昏倒在唐·维森特流血的胸膛上。

[hu:m] [ə; eɪ] [deθ] [ˈspæzəm] [si:zd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] .
whom a death spasm seized the same instant .
谁 一个 死亡 痉挛 查获 这 相同的 立即的 .

就在同一瞬间，他被死亡的痉挛攫住了。

[rəʊk] [wɒz; wəz][ɪn] [pəˈpleksəti] [ænd; ənd] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ;
Roque was in perplexity and knew not what to do ;
罗克 曾是 在 困惑 和 知道 不是 什么 到 做 ;

罗克感到困惑，不知所措；

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ræn][tu:; tə] [fetʃ] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ˈsprɪŋk(ə)l][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] ,
the servants ran to fetch water to sprinkle their faces ,
这 仆人们 跑 到 拿来 水 到 撒 他们的 面孔 ,
仆人们跑去打水, 往脸上洒水。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [sʌm; səm][ænd; ənd] [beɪðd] [ðem; ðəm] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
and brought some and bathed them with it .
和 带来 一些 和 洗澡 他们 和 它 .
然后拿了一些过来, 用它给他们洗澡。

['klɔ:diə] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] [fɪt] ,
Claudia recovered from her fainting fit ,
克劳迪娅 恢复 从 她 昏厥 合身 ,
克劳迪娅从昏厥中恢复过来了。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [dɒn] [vi'senterɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpærəksɪzəm] [ðæt] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][hɪm] ,
but not so Don Vicente from the paroxysm that had overtaken him ,
但 不是 所以 大学教师 维森特 从 这 发作 那 有 被超越 他 ,
但唐·维森特却没能从那场突如其来的狂喜中恢复过来。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
for his life had come to an end .
为了 他的 生活 有 来 到 一个 结尾 .
因为他的生命已经走到了尽头。

[ɒn] [pə'si:vɪŋ] [ðɪs] , ['klɔ:diə] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜ:'self] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [brɪ'lʌvɪd]
On perceiving this , Claudia , when she had convinced herself that her beloved
在 感知 这 , 克劳迪娅 , 什么时候 她 有 确信 她自己 那 她 心爱
[ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] ,
husband was no more ,
丈夫 曾是 不 更多的 ,
克劳迪娅意识到这一点后, 她已经确信自己心爱的丈夫已经不在人世了。

[rent][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['hevənz] [rɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
rent the air with her sighs and made the heavens ring with her
租 这 空气 和 她 叹息 和 制成 这 天 戒指 和 她
[ˌlæmənt'eɪʃənz] ;
lamentations ;
哀歌 ;
她的叹息撕裂了天空, 她的哀号响彻苍穹;

[ʃi:; ʃɪ][tɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['skætəd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
she tore her hair and scattered it to the winds ,
她 撕裂 她 头发 和 疏散 它 到 这 风 ,
她扯下自己的头发, 任其随风飘散。

[ʃi:; ʃɪ] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɔ:l][ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv] [gri:f]
she beat her face with her hands and showed all the signs of grief
她 打 她 脸 和 她 双手 和 显示 全部 这 标志 的 悲伤
[ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'si:vɪd] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'flɪktɪd] [hɑ:t] .
and sorrow that could be conceived to come from an afflicted heart .
和 悲哀 那 可以 是 构思 到 来 从 一个 受苦的 心 .
她用手捶打自己的脸, 表现出所有你能想象到的来自一颗痛苦心灵的悲伤和痛苦的迹象。

" ['kru:əl] , ['rekləs] ['wʊmən] !
" **Cruel , reckless woman** !
" 残忍的 , 鲁莽 女士 !
“残忍、鲁莽的女人! ”

" [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] , " [haʊ] [ˈi:zəli] [wɜ:t] [ðəʊ] [mu:vɪd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ] [θɔ:t] [səʊ] ['wɪkɪd] !
" **she cried , " how easily wert thou moved to carry out a thought so wicked** !
" 她 哭 , " 如何 容易地 沃特 你 已搬 到 携带 出去 一个 想法 所以 邪恶 !
她喊道: “你竟如此轻易地就付诸行动, 实施了如此邪恶的想法! ”

[əʊ][ˈfjʊəriəs] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] ,
O furious force of jealousy ,
哦 狂怒 力量 的 妒忌 ,

嫉妒这股狂暴的力量啊！

[tuː; tə] [wɒt] [ˈdespəɾət] [lenθs] [dʌst] [ðəʊ] [li:d] [ðəʊz] [ðæt] [ɡɪv] [ðiː] [ˈlɒdʒɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ˈbuzəm] !
to what desperate lengths dost thou lead those that give thee lodging in their bosoms !
到 什么 绝望的 长度 朋友 你 带领 那些 那 给 你 住宿 在 他们的 胸部 !

你将那些收留你的人引向何等绝望的境地！

[əʊ] [ˈhʌzbənd] ,
O husband ,
哦 丈夫 ,

哦，丈夫，

[huːz] [ʌnˈhæpi] [feɪt] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [maɪn] [hæθ] [bɔːn] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [bed][tuː; tə][ðə; ði]
whose unhappy fate in being mine hath borne thee from the marriage bed to the
谁 不开心 命运 在 存在 矿 有 出生 你 从 这 婚姻 床 到 这
[ɡreɪv] !
grave !
严重 !

你不幸的命运，嫁给了我，从婚姻的殿堂到坟墓，你都难逃厄运！

" [səʊ] [ˈviːəmənt] [ænd; ənd][səʊ] [ˈpɪtiəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌæməˈteɪʃənz] [ɒv; əv] [ˈklɔːdiə] [ðæt] [ðeɪ]
" So vehement and so piteous were the lamentations of Claudia that they
" 所以 慷慨 和 所以 可怜的 是 这 哀歌 的 克劳迪娅 那 他们
[druː] [tɪəz] [frɒm; frəm] - [aɪz] ,
drew tears from Roque's eyes ,
画 眼泪 从 - 眼睛 ,

克劳迪娅的哀叹如此激烈，如此凄惨，以至于罗克都流下了眼泪。

[ʌnˈjuːzɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃed] [ðem; ðəm][ɒn] [ˈeni] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
unused as they were to shed them on any occasion .
未使用的 作为 他们 是 到 棚 他们 在 任何 场合 .

它们从未被使用过，因此在任何情况下都不会脱落。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [wept] , [ˈklɔːdiə] [ˈswuːn] [əˈweɪ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
The servants wept , Claudia swooned away again and again ,
这 仆人 哭泣 , 克劳迪娅 晕倒 离开 再次 和 再次 ,

仆人们哭泣着，克劳迪娅一次又一次地昏厥过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈbəʊd] [ɒv; əv]
and the whole place seemed a field of sorrow and an abode of
和 这 所有的 地方 似乎 一个 场地 的 悲哀 和 一个 住所 的
[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .
misfortune .
不幸 .

整个地方仿佛一片悲伤的田野，一个不幸的居所。

[ɪn][ðə; ði][end] [rəʊk] - [daɪˈrektɪd] [dɒn] [viˈsenteɪz] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [tuː; tə]
In the end Roque Guinart directed Don Vicente's servants to carry his body to
在 这 结尾 罗克 - 指导 大学教师 维森特的 仆人 到 携带 他的 身体 到
[hɪz; ɪz] [ˈfaː.ðərz] [ˈvɪlɪdʒ] ,
his father's village ,
他的 父亲的 村庄 ,

最后，罗克·吉纳尔特命令唐·维森特的仆人将他的遗体运回他父亲的村庄。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][kləʊz] [baɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˈberiəl] .
which was close by , for burial .
哪个 曾是 关闭 经过 , 为了 葬礼 .

墓地就在附近，适合埋葬。

[ˈklɔːdiə] [təʊld][hɪm][ʃiː ʃi] [ment] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɒnəst(ə)rɪ][pʊ; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɑːnt] [pʊ; əv]
Claudia told him she meant to go to a monastery of which an aunt of
克劳迪娅 讲述 他 她 意思是 到 去 到 一个 修道院 的 哪个 一个 阿姨 的
[hɜːz] [wʊz; wəz] [ˈæbes] ,
hers was abbess ,
她的 曾是 女修道院长 ,

克劳迪娅告诉他，她打算去一座修道院，她的一位姑姑是那里的院长。

[weə(r)] [ʃiː ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][pɑːs] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][ænd; ənd] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈspaʊs] .
where she intended to pass her life with a better and everlasting spouse .
在哪里 她 故意的 到 经过 她 生活 和 一个 更好的 和 永恒 配偶 .

她打算在那里与一位更优秀、更长久的伴侣共度余生。

[hiː; hi] [əˈplɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈpaɪəs][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)]
He applauded her pious resolution , and offered to accompany her
他 鼓掌 她 虔诚的 解决 , 和 提供 到 陪伴 她
[wɪðəsəʊˈevə(r)] [ʃiː ʃi] [wɪtʃ] ,
whithersoever she wished ,
无论去往何处 她 希望 ,

他赞赏她虔诚的决心，并表示愿意陪她去任何她想去的方。

[ænd; ənd][tuː; tə][prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɪnzmen] [pʊ; əv] [dʌn] [viˈsenteɪ][ænd; ənd]
and to protect her father against the kinsmen of Don Vicente and
和 到 保护 她 父亲 反对 这 亲属 的 大学教师 维森特 和
[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
all the world ,
全部 这 世界 ,

为了保护她的父亲免受唐·维森特的亲戚以及全世界的伤害，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə][ɪndʒə(r)][hɪm] .
should they seek to injure him .
应该 他们 寻找 到 损伤 他 .

如果他们试图伤害他。

[ˈklɔːdiə] [wʊd] [nɒt][pʌn][ˈeni] [əˈkaʊnt] [əˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ;
Claudia would not on any account allow him to accompany her ;
克劳迪娅 会 不是 在 任何 帐户 允许 他 到 陪伴 她 ;

克劳迪娅无论如何都不会允许他陪她一起去；

[ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɒfəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː ʃi][kʊd; kəd] , [tʊk] [liːv] [pʊ; əv]
and thanking him for his offers as well as she could , took leave of
和 谢谢 他 为了 他的 优惠 作为 出色地 作为 她 可以 , 采取 离开 的

[hɪm][ɪn] [tiəz] .
him in tears .
他 在 眼泪 .

她尽可能地感谢了他的好意，然后含泪告别。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [pʊ; əv] [dʌn] [viˈsenteɪ] [ˈkærid] [əˈweɪ][hɪz; ɪz][ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [rəʊk] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]
The servants of Don Vicente carried away his body , and Roque returned to
这 仆人 的 大学教师 维森特 携带 离开 他的 身体 , 和 罗克 返回 到

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
his comrades ,
他的 同志们 ,

唐·维森特的仆人抬走了他的尸体，罗克回到了他的同伴身边。

[ænd; ənd][səʊ] [endɪd] [ðə; ði] [lʌv] [pʊ; əv] [ˈklɔːdiə] [dʒɛˈrɑːnɪmə] ; [bʌt; bət] [wʊt] [ˈwʌndə(r)] ,
and so ended the love of Claudia Jeronima ; but what wonder ,
和 所以 结束 这 爱 的 克劳迪娅 杰罗尼玛 ; 但 什么 想知道 ,

克劳迪娅·杰罗尼玛的爱情就这样结束了；但这又有什么奇怪的呢？

[wen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪnˈsuːpərəb(ə)][ænd; ənd][ˈkruːəl] [maɪt] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [wəʊv][ðə; ði]
when it was the insuperable and cruel might of jealousy that wove the
什么时候 它 曾是 这 不可逾越 和 残忍的 可能 的 妒忌 那 编织 这
[web][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sæd][ˈstɔːri] ?
web of her sad story ?
网站 的 她 伤心 故事 ?

究竟是嫉妒那不可战胜、残酷无情的力量，编织了她悲惨故事的真相？

[rəʊk] - [faʊnd][hɪz; ɪz][skwaɪəz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːdəd]
Roque Guinart found his squires at the place to which he had ordered
罗克 - 成立 他的 乡绅 在 这 地方 到 哪个 他 有 订购
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
罗克·吉纳尔特在吩咐他前往的地方找到了他的侍从们。

[ænd; ənd] [dɒn] [kɪˈhɒti] [ɒn][rɑːsɪˈnɑːnti][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [həˈræŋ]
and Don Quixote on Rocinante in the midst of them delivering a harangue
和 大学教师 堂吉诃德 在 罗西南特 在 这 中间 的 他们 运送 一个 长篇大论
[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɜːrdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv][laɪf][səʊ] [fʊl]
to them in which he urged them to give up a mode of life so full
到 他们 在 哪个 他 敦促 他们 到 给 向上 一个 模式 的 生活 所以 满的
[ɒv; əv][ˈperəl] ,
of peril ,
的 危险 ,
唐吉诃德骑着罗西南特，站在他们中间，向他们发表了一番慷慨激昂的演说，敦促他们放弃这种充满危险的生活方式。

[æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɒdi] ; [bʌt; bət][æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]
as well to the soul as to the body ; but as most of them
作为 出色地 到 这 灵魂 作为 到 这 身体 ; 但 作为 最多 的 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈɡæskən] ,
were Gascons ,
是 加斯科涅人 ,
对灵魂和肉体都是如此；但由于他们大多数是加斯科涅人，

[rʌf] [ˈbɜːləs] [ˈfeləʊz] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [dɪd][nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm] .
rough lawless fellows , his speech did not make much impression on them .
粗糙的 无法无天 伙伴们 , 他的 演讲 做过 不是 制作 很多 印象 在 他们 .
他的演讲并没有给那些粗鲁无赖的人留下什么印象。

[rəʊk] [ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ɑːskt] [ˈsæntʃʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [rɪˈtʜːnd] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə]
Roque on coming up asked Sancho if his men had returned and restored to
罗克 在 未来 向上 问 桑乔 如果 他的 男人 有 返回 和 恢复 到
[hɪm][ðə; ði] [ˈtrezəz] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stript] [ɒf] [ˈdæpəl] .
him the treasures and jewels they had stripped off Dapple .
他 这 宝藏 和 珠宝 他们 有 脱衣舞 离开 斑纹 .
罗克上前问桑乔，他的手下是否已经回来，把从达普尔那里掠走的财宝和珠宝归还给他了。

[ˈsæntʃʊ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [ðæt] [θriː] [ˈkɑːtʃɪfs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [θriː] [ˈsɪtɪz]
Sancho said they had , but that three kerchiefs that were worth three cities
桑乔 说 他们 有 , 但 那 三 手帕 那 是 值得 三 城市
[wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪsɪŋ] .
were missing .
是 丢失的 .
桑乔说他们确实有，但是有三条价值三座城市的手帕不见了。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] , [mæn] ? " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪstændəz] ; " [ai][hæv; həv]
" **What are you talking about , man ?** " **said one of the bystanders ;** " **I have**
" 什么 是 你 说 关于 , 男人 ? " 说 一 的 这 旁观者 ; " 我 有
[gɒt][ðem; ðəm] ,
got them ,
得到 他们 ;

“你在说什么，伙计？”一个旁观者说道，“我抓到他们了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɜ:θ] [θri:] [ˈiəlz] . "
and they are not worth three reals . "
和 他们 是 不是 值得 三 真实 . "

它们连三个雷亚尔都不值。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [sed] [dɒn] [kɪˈhɒti] ; " [bʌt; bət][maɪ][ˈskwaɪə(r)][ˈvælju:z][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [reɪt]
" **That is true ,** " **said Don Quixote ;** " **but my squire values them at the rate**
" 那 是 真的 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 但 我的 乡绅 值 他们 在 这 速度
[hi:; hi] [sez] ,
he says ,
他 说道 ,

“没错，”唐吉诃德说，“但是我的侍从是按他说的价格来估价的。”

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][,em ˈi:][baɪ][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm] .
as having been given me by the person who gave them .
作为 拥有 到过 给定 我 经过 这 人 WHO 给予 他们 .

仿佛是赠予者赠予我的。

" [rəʊk] - [ˈɔ:dəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈstɔ:d] [æt; ət][wʌns] ;
" **Roque Guinart ordered them to be restored at once ;**
" 罗克 - 订购 他们 到 是 恢复 在 一次 ;

“罗克·吉纳尔特下令立即恢复它们；

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [fɔ:l][ɪn][ɪn][laɪn][hi:; hi][daɪˈrektɪd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkləʊðɪŋ] ,
and making his men fall in in line he directed all the clothing ,
和 制作 他的 男人 落下 在 在 线 他 指导 全部 这 衣服 ,

他命令手下列队，并指挥分发所有衣物。

[ˈdʒu:əlri] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [sɪns] [ðə; ði][lɑ:st] [ˌdɪstrɪˈbju:ʃn] [tu:; tə][bi:; bi]
jewellery , and money that they had taken since the last distribution to be
首饰 , 和 钱 那 他们 有 已采取 自从 这 最后的 分配 到 是
[prəˈdju:st] ;
produced ;
生产 ;

珠宝，以及他们自上次分发以来所拿走的钱财，都要拿出来；

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˌvæljuˈeɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪˈdʊsɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:]
and making a hasty valuation , and reducing what could not be divided into
和 制作 一个 仓促 估值 , 和 减少 什么 可以 不是 是 分割 进入
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

仓促估价，并将无法用货币分割的资产减值。

[hi:; hi] [meɪd] [ʃer] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [bænd][səʊ] [ˈekwɪtəbli] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] ,
he made shares for the whole band so equitably and carefully ,
他 制成 分享 为了 这 所有的 乐队 所以 公平地 和 小心 ,

他为整个乐队公平、谨慎地分配了股份。

[ðæt] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [dɪd][hi:; hi] [ɪkˈsi:d] [ɔ:(r)][fɔ:l] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][strikt] [dɪˈstrɪbjətɪv] [ˈdʒʌstɪs] .
that in no case did he exceed or fall short of strict distributive justice .
那 在 不 案件 做过 他 超过 或者 落下 短的 的 严格的 分配 正义 .

在任何情况下，他都没有超出或低于严格的分配正义原则。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [left] ['sætɪsfaid] , [rəʊk] [əb'zɜ:vɪd] [tu:; tə] [dɒn]
When this had been done , and all left satisfied , Roque observed to Don
什么时候 这 有 到过 完毕 , 和 全部 左边 使满意 , 罗克 观察到 到 大学教师
[kr'hoti] ,
Quixote ,
堂吉诃德 ,

事情办妥后，众人心满意足地离开，罗克对堂吉诃德说道：

" [ɪf] [ðɪs] ['skru:pjələs] [ɪg'zæktnəs][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [əb'zɜ:vɪd] [wɪð] [ði:z] ['feləʊz] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi]
" If this scrupulous exactness were not observed with these fellows there would be
" 如果 这 一丝不苟的 精确 是 不是 观察到 和 这些 伙伴们 那里 会 是
[nəʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
no living with them .
不 活的 和 他们 .
“如果这些人不遵守这种一丝不苟的严谨态度，那就没法和他们一起生活了。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] ['sæntʃʊ] [ri'mɑ:k] , " [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [si:n] [hɪə(r)] ,
" Upon this Sancho remarked , " From what I have seen here ,
" 之上 这 桑乔 评论 , " 从 什么 我 有 已见 这里 ,
桑乔对此说道：“就我在这里所看到的，
[dʒʌstɪs][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['du:ɪŋ] [wɪ'dəʊt] [,aɪ 'ti:] ,
justice is such a good thing that there is no doing without it ,
正义 是 这样的 一个 好的 事物 那 那里 是 不 正在做 没有 它 ,
正义是一件如此美好的事情，我们离不开它。

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θi:vz] [ðəm'selvz] .
even among the thieves themselves .
甚至 之中 这 窃贼 他们自己 .
甚至在盗贼之中也是如此。

" [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][skwɪəz] [hɜ:d] [ðɪs] ,
" One of the squires heard this ,
" 一 的 这 乡绅 听到 这 ,
“其中一个侍从听到了这话，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] - [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:rkə,bʌs] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv]['brəʊkən]
and raising the butt - end of his harquebuss would no doubt have broken
和 提高 这 屁股 - 结尾 的 他的 火枪 会 不 怀疑 有 破碎的
['sæntʃʊz] [hed] [wɪð] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [rəʊk] - [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][hɪm][tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz]
Sancho's head with it had not Roque Guinart called out to him to hold his
桑乔的 头 和 它 有 不是 罗克 - 称为 出去 到 他 到 抓住 他的
[hænd] .
hand .
手 .
如果不是罗克·吉纳尔特叫住桑乔，他举起火枪的枪托，无疑会打碎桑乔的头。

['sæntʃʊ][wɒz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] ,
Sancho was frightened out of his wits ,
桑乔 曾是 害怕 出去 的 他的 智慧 ,
桑乔吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [vau] [nɒt][tu:; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz][lɪps][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni]
and vowed not to open his lips so long as he was in the company
和 发誓 不是 到 打开 他的 嘴唇 所以 长的 作为 他 曾是 在 这 公司
[ɒv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)] .
of these people .
的 这些 人们 .
他发誓，只要和这些人在一起，他就绝不开口说话。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈskwaɪəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈpəʊstɪd][æz; əz] [ˈsentɪnəl] [ɒn]
At this instant one or two of those squires who were posted as sentinels on
在 这 立即的 一 或者 二 的 那些 乡绅 WHO 是 发布 作为 哨兵 在
[ðə; ði][rəʊdz] ,
the roads ,
这 道路 ,

就在这时，一两个被派往道路哨兵的侍从

[tuː; tə] [wɒtʃ] [huː] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪˈpɔːt] [wɒt] [pɑːst] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃiːf] ,
to watch who came along them and report what passed to their chief ,
到 手表 WHO 来了 沿着 他们 和 报告 什么 通过了 到 他们的 首席 ,
观察沿途来来往往的人，并将所见所闻报告给他们的首领。

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [seˈnjɔː] ,
came up and said , " **Senor** ,
来了 向上 和 说 , " 传感器 ,
走过来说道：“先生，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [truːp] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] [ˈklʌɪn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][bɑːrsəˈloʊnə]
there is a great troop of people not far off coming along the road to Barcelona
那里 是 一个 伟大的 部队 的 人们 不是 远的 离开 未来 沿着 这 路 到 巴塞罗那
.
:
.

不远处有一大群人正沿着通往巴塞罗那的路走来。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [rəʊk] [rɪˈplaɪd] ,
" **To which Roque replied** ,
" 到 哪个 罗克 回复 ,
罗克回答说：

" [hæst] [ðəʊ] [meɪd] [aʊt] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈɑːftə(r)][juː ˈes] ,
" **Hast thou made out whether they are of the sort that are after us** ,
" 哈斯特 你 制成 出去 无论 他们 是 的 这 种类 那 是 后 我们 ,
你是否已经弄清楚他们是否是追杀我们的那类人？

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɑːftə(r)] ? "
or of the sort we are after ? "
或者 的 这 种类 我们 是 后 ? "
或者说，是我们想要的那种？

" [ðə; ði] [sɔːt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɑːftə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] .
" **The sort we are after** , " **said the squire** .
" 这 种类 我们 是 后 , " 说 这 乡绅 .
“正是我们要找的那种人，”乡绅说道。

" [wel] [ðen] , [əˈweɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] , " [sed] [rəʊk] ,
" **Well then , away with you all** , " **said Roque** ,
" 出色地 然后 , 离开 和 你 全部 , " 说 罗克 ,
“那么，你们都走吧。”罗克说道。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)][tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][wʌns] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
" **and bring them here to me at once without letting one of them**
" 和 带来 他们 这里 到 我 在 一次 没有 出租 一 的 他们
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .
“立刻把他们带到我这里来，一个也别放走。”

" [ðeɪ] [əuˈbei] , [ænd; ənd] [dɒn] [kɪˈhɒtɪ] , [ˈsæntʃu] , [ænd; ənd] [rəʊk] , [left][baɪ] [ðəmˈselvz] ,
" **They obeyed** , **and Don Quixote , Sancho , and Roque , left by themselves** ,
" 他们 服从 , 和 大学教师 堂吉诃德 , 桑乔 , 和 罗克 , 左边 经过 他们自己 ,
他们服从了命令，唐吉诃德、桑丘和罗克独自离开了。

[ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][ˈskwaɪəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [rəʊk]
waited to see what the squires brought , and while they were waiting **Roque**
等待 到 看 什么 这 乡绅 带来 , 和 尽管 他们 是 等待 罗克
[sed] [tuː; tə] [dɒn] [kɪˈhɒtɪ] ,
said to Don Quixote ,
说 到 大学教师 堂吉诃德 ,

等着看待从们带来什么，在等待的时候，罗克对唐吉诃德说：

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [siːm] [ə; eɪ][streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][seˈnjɔː] [dɒn] [kɪˈhɒtɪ] , [ðɪs] [ɒv; əv]
" **It must seem a strange sort of life to Senor Don Quixote , this of**
" 它 必须 似乎 一个 奇怪的 种类 的 生活 到 传感器 大学教师 堂吉诃德 , 这 的
[ˈaʊəz] ,
ours ,
我们的 ,
"对于堂吉诃德先生来说，我们这种生活一定显得很奇怪。"

[streɪndʒ] [ədˈventʃəz] , [streɪndʒ] [ˈɪnsɪdənts] , [ænd; ənd][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ;
strange adventures , strange incidents , and all full of danger ;
奇怪的 冒险 , 奇怪的 事件 , 和 全部 满的 的 危险 ;
奇异的冒险，奇异的事件，而且处处充满危险；

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [səʊ] ,
and I do not wonder that it should seem so ,
和 我 做 不是 想知道 那 它 应该 似乎 所以 ,
我并不奇怪事情会看起来如此。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] [aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][məʊd] [ɒv; əv][laɪf][mɔː(r)] [ˈrestləs] [ɔː(r)] [ˈæŋkʃəs]
for in truth I must own there is no mode of life more restless or anxious
为了 在 真相 我 必须 自己的 那里 是 不 模式 的 生活 更多的 不安 或者 焦虑的
[ðæn; ðən][ˈaʊəz] .
than ours .
比 我们的 .
说实话，我必须承认，没有哪种生活方式比我们的生活方式更加动荡不安、焦虑不安。

[wɒt] [led][em ˈiː][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvendʒəns] ,
What led me into it was a certain thirst for vengeance ,
什么 引领 我 进入 它 曾是 一个 肯定 口渴 为了 复仇 ,
驱使我走上这条路的，是一种强烈的复仇欲望。
[wɪtʃ] [ɪz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði][kwˈaɪətəst] [hɑːts] .
which is strong enough to disturb the quietest hearts .
哪个 是 强的 足够的 到 打扰 这 最安静 心 .
它的威力足以扰乱最平静的心。

[aɪ][eɪ ˈem][baɪ][ˈneɪtʃə(r)][ˈtendə(r)] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
I am by nature tender - hearted and kindly , but , as I said ,
我 是 经过 自然 投标 - 心地 和 亲切地 , 但 , 作为 我 说 ,
我生性温柔善良，但是，正如我所说，

[ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [maɪˈself][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [em ˈiː][səʊ]
the desire to revenge myself for a wrong that was done me so
这 欲望 到 复仇 我 为了 一个 错误的 那 曾是 完毕 我 所以
[,əʊvəˈtəːn, ˈəʊvətəːn][ɔːl][maɪ][ˈbetə(r)] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [spaɪt]
overturns all my better impulses that I keep on in this way of life in spite
翻车 全部 我的 更好的 冲动 那 我 保持 在 在 这 方式 的 生活 在 尽管如此
[ɒv; əv] [wɒt] [ˈkɒŋjəns] [telz] [em ˈiː] ;
of what conscience tells me ;
的 什么 良心 讲述 我 ;
想要报复别人对我造成的伤害的欲望，压倒了我所有更好的冲动，以至于我违背良心，继续过着这种生活；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [depθ] [kɔ:lz][tu:; tə][ə'hʌðə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][sɪn][tu:; tə][ə'hʌðə(r)][sɪn] ,
and as one depth calls to another , and one sin to another sin ,
和 作为 一 深度 呼叫 到 其他 , 和 一 罪 到 其他 罪 ,
正如一个深渊呼唤另一个深渊，一个罪恶呼唤另一个罪恶一样，

[ri'vendʒ] [hæv; həv] [lɪŋkt] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] ,
revenges have linked themselves together ,
复仇 有 链接 他们自己 一起 ,
复仇的种子已经交织在一起。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˈteɪkən][ə'pɒn][maɪ'self][nɒt][ˈəʊnli][maɪ] [əʊn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] :
and I have taken upon myself not only my own but those of others :
和 我 有 已采取 之上 我 不是 仅有的 我的 自己的 但 那些 的 其他的 :
我不仅承担了自己的责任，也承担了他人的责任：

[aɪ'ti:] [pli:z] [gɒd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , [ðəʊ] [ai] [si:] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [meɪz] [ɒv; əv] [ɪn'tæŋɡlmənts]
it pleases God , however , that , though I see myself in this maze of entanglements
它 请 上帝 , 然而 , 那 , 尽管 我 看 我 在 这 迷宫 的 纠缠
,
:
,
然而，令上帝感到欣慰的是，尽管我身处这错综复杂的困境之中，

[ai][du:; də][nɒt] [lu:z] [ɔ:l] [həʊp][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][aɪ'ti:] [ænd; ənd] [ˈri:tɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [pɔ:t] .
I do not lose all hope of escaping from it and reaching a safe port .
我 做 不是 失去 全部 希望 的 逃脱 从 它 和 到达 一个 安全的 港口 .
我并没有完全放弃逃离这里并抵达安全港口的希望。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)] [rəʊk] [ˈʌtə(r)] [sʌt] [ˈeksələnt] [ænd; ənd][dʒʌst]
" Don Quixote was amazed to hear Roque utter such excellent and just
" 大学教师 堂吉诃德 曾是 惊叹 到 听到 罗克 说出 这样的 出色的 和 只是
[ˈsentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,
“堂吉诃德听到罗克说出如此精辟公正的言论，感到非常惊讶。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [ˈfɒləʊd] [sʌtʃ] [treɪdʒ] [æz; əz] [ˈrɒbɪŋ] ,
for he did not think that among those who followed such trades as robbing ,
为了 他 做过 不是 思考 那 之中 那些 WHO 随后 这样的 交易 作为 抢劫 ,
因为他并不认为在那些从事抢劫等职业的人当中，

[ˈmɜ:dərɪŋ] , [ænd; ənd][ˌwei'lei, 'weilei] , [ðəə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈeniwʌn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɜ:tʃuəs]
murdering , and waylaying , there could be anyone capable of a virtuous
谋杀 , 和 伏击 , 那里 可以 是 任何人 有能力的 的 一个 有德行的
[θɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪn][rɪ'plai] ,
thought , and he said in reply ,
想法 , 和 他 说 在 回复 ,
他回答说，即便犯下谋杀和伏击等罪行，任何人都有可能产生美德。

" [se'njɔ:] [rəʊk] ,
" Senor Roque ,
" 传感器 罗克 ,
“罗克先生，

[ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [helθ] [laɪz][ɪn] [ˈhəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɪk] [mænz]
the beginning of health lies in knowing the disease and in the sick man's
这 开始 的 健康 谎言 在 会心 这 疾病 和 在 这 生病的 男人的
[ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmedsnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [prɪ'skraɪbz] ;
willingness to take the medicines which the physician prescribes ;
意愿 到 拿 这 药物 哪个 这 医生 规定 ;
健康的开始在于了解疾病，以及病人愿意服用医生开的药；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈhev(ə)n] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈprɒpəli]
you are sick , you know what ails you , and heaven , or more properly
你 是 生病的 , 你 知道 什么 疾病 你 , 和 天堂 , 或者 更多的 适当地
[ˈspiːkɪŋ] [ɡɒd] ,
speaking God ,
请讲 上帝 ,

你病了, 你知道自己得了什么病, 而天堂, 或者更准确地说, 上帝,

[huː] [ɪz][ˈavə(r)] [fɪˈzi(ə)n] , [wɪl] [ədˈmɪnɪstə(r)] [ˈmedsnz] [ðæt] [wɪl] [kjʊə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][kjʊə(r)]
who is our physician , will administer medicines that will cure you , and cure
WHO 是 我们的 医生 , 将要 管理 药物 那 将要 治愈 你 , 和 治愈
[ˈgrædʒuəli] ,
gradually ,
逐步地 ,

我们的医生会给你开药, 治好你的病, 让你逐渐康复。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] ; [brɪˈsaɪdʒ] ,
and not of a sudden or by a miracle ; besides ,
和 不是 的 一个 突然 或者 经过 一个 奇迹 ; 除了 ,
而且并非突然发生或凭奇迹发生; 此外,

[ˈsɪnəz] [ɒv; əv] [dɪˈsɜːnmənt] [ɑː(r); ə(r)][ˈniərə(r)] [əˈmendmənt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlɪz] ;
sinners of discernment are nearer amendment than those who are fools ;
罪人 的 辨别力 是 更近 修正案 比 那些 WHO 是 傻瓜 ;
有辨别力的罪人比愚昧的罪人更容易悔改;

[ænd; ənd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɜːʃɪp] [hæz; həz] [jəʊn] [ɡʊd] [sens] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][rɪˈmɑːrks] ,
and as your worship has shown good sense in your remarks ,
和 作为 你的 崇拜 有 所示 好的 感觉 在 你的 评论 ,
阁下在讲话中展现了良好的判断力,

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːt] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði]
all you have to do is to keep up a good heart and trust that the
全部 你 有 到 做 是 到 保持 向上 一个 好的 心 和 相信 那 这
[ˈwiːknəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒŋjəns] [wɪl] [biː; bi] [ˈstreŋθ(ə)nd] .
weakness of your conscience will be strengthened .
弱点 的 你的 良心 将要 是 加强 .

你只需要保持一颗善良的心, 并相信你良心的弱点会得到加强。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈeni][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ˈɔːt(ə)n] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [ænd; ənd][pʊt] [jɔːˈself]
And if you have any desire to shorten the journey and put yourself
和 如果 你 有 任何 欲望 到 缩短 这 旅行 和 放 你自己
[ˈiːzəli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sælˈveɪ(ə)n] ,
easily in the way of salvation ,
容易地 在 这 方式 的 救恩 ,

如果你渴望缩短旅程, 让自己轻易走上救赎之路,

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [jəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [naɪt] - [ˈerənt] ,
come with me , and I will show you how to become a knight - errant ,
来 和 我 , 和 我 将要 展示 你 如何 到 变得 一个 骑士 - 错误的 ,
跟我来, 我将教你如何成为一名游侠骑士。

[ə; eɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [weərˈɪn] [səʊ] [ˈmeni] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd][ˈmɪʃəps][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkaʊntəd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ]
a calling wherein so many hardships and mishaps are encountered that if they
一个 呼叫 其中 所以 许多 艰辛 和 事故 是 遭遇 那 如果 他们
[biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz] [ˈpenəns] [ðeɪ] [wɪl] [lɒdʒ] [juː; jʊ][ɪn][ˈhev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .
be taken as penances they will lodge you in heaven in a trice .
是 已采取 作为 忏悔 他们 将要 小屋 你 在 天堂 在 一个 瞬间 .

这是一种充满艰辛和不幸的使命, 如果将它们视为忏悔, 它们将使你迅速升入天堂。

" [rəʊk] [la:ft] [æt; ət] [dɒn] [kɪ'hoʊtɪz] [egzə:'teɪn] ,
" **Roque laughed at Don Quixote's exhortation** ,
" 罗克 笑了 在 大学教师 堂吉诃德的 讲道 ,

罗克对堂吉诃德的劝诫哈哈大笑，

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kənʌ'veɪ(ə)n] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ə'feə(r)][ɒv; əv] ['klɔ:diə]
and changing the conversation he related the tragic affair of Claudia
和 变化 这 对话 他 有关的 这 悲惨 事务 的 克劳迪娅
[dʒɛ'rɑ:nɪmə] ,
Jeronima ,
杰罗尼玛 ,

于是他转换话题，讲述了克劳迪娅·杰罗尼玛的悲惨遭遇。

[æt; ət] [wɪt] [ˈsæntʃʊ][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [gri:vɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ðə; ði]
at which Sancho was extremely grieved ; for he had not found the
在 哪个 桑乔 曾是 极其 伤心 ; 为了 他 有 不是 成立 这
[jʌŋ] ['wʊmənɪz] ['bjʊ:ti] ,
young woman's beauty ,
年轻的 女性的 美丽 ,

桑丘对此极为伤心，因为他并没有发现那位年轻女子的美貌。

[ˈbəʊldnəs] , [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][æt; ət][ɔ:l] [ə'mɪs] .
boldness , and spirit at all amiss .
大胆 , 和 精神 在 全部 错误 .

胆量和精神完全不对。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][skwaɪəz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][praɪz] [keɪm] [ʌp] ,
And now the squires despatched to make the prize came up ,
和 现在 这 乡绅 已派送 到 制作 这 奖 来了 向上 ,

这时，奉命前来领取奖赏的侍从们来了。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tu:] [ˈdʒentlmən] [ɒn] ['hɔ:sbæk] , [tu:] [ˈpɪlgrɪmz][ɒn] [fʊt] ,
bringing with them two gentlemen on horseback , two pilgrims on foot ,
带来 和 他们 二 先生们 在 马背 , 二 朝圣者 在 脚 ,

他们带来了两位骑马的绅士和两位步行的朝圣者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð] [sʌm; səm][sɪks] ['sɜ:vənts] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd][ɒn]
and a coach full of women with some six servants on foot and on
和 一个 教练 满的 的 女性 和 一些 六 仆人 在 脚 和 在
['hɔ:sbæk] [ɪn] [ə'tendəns] [ɒn][ðem; ðəm] ,
horseback in attendance on them ,
马背 在 出席 在 他们 ,

还有一辆满载妇女的马车，车上带着大约六名步行和骑马的仆人侍候她们。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv][ˌmju:lə'tɪə(r)] [hu:m] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and a couple of muleteers whom the gentlemen had with them .
和 一个 夫妻 的 骡夫 谁 这 先生们 有 和 他们 .

还有几名随行的骡夫。

[ðə; ði][skwaɪəz] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [bəʊθ] [ˈvɪktə] [ænd; ənd] ['væŋkwɪft] [meɪn'teɪnɪŋ]
The squires made a ring round them , both victors and vanquished maintaining
这 乡绅 制成 一个 戒指 圆形的 他们 , 两个都 胜利者 和 战败者 保持
[prə'faʊnd] ['saɪləns] ,
profound silence ,
深刻的 沉默 ,

侍从们围成一圈，无论胜者还是败者，都保持着肃静。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [rəʊk] - [tu:; tə] [spi:k] .
waiting for the great Roque Guinart to speak .
等待 为了 这 伟大的 罗克 - 到 说话 .

等待伟大的罗克·吉纳尔特发言。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)], ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,
He asked the gentlemen who they were , whither they were going ,
他 问 这 先生们 WHO 他们 是 , 往哪里去 他们 是 去 ,
他问这几位先生是谁, 要去哪里。

[ænd; ənd] [wɒt] ['mʌni] [ðeɪ] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm] ; " [se'njɔ:] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and what money they carried with them ; " Senor , " replied one of them ,
和 什么 钱 他们 携带 和 他们 ; " 传感器 , " 回复 一 的 他们 ,
他们身上带着多少钱? 其中一人回答说: “先生。”

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['ɪnfəntri] ; ['aʊə(r)] ['kʌmpəniz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] ['neɪplz] ,
" **we are two captains of Spanish infantry ; our companies are at Naples ,**
" 我们 是 二 队长 的 西班牙语 步兵 ; 我们的 公司 是 在 那不勒斯 ,
我们是两名西班牙步兵上尉; 我们的连队驻扎在那那不勒斯。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tu:; tə] [ɪm'bə:k] [ɪn][fɔ:(r)] ['gæliz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
and we are on our way to embark in four galleys which they say are
和 我们 是 在 我们的 方式 到 启程 在 四 厨房 哪个 他们 说 是
[æt; ət][bɑ:rsə'louənə]['ʌndə(r)] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪsəli] ;
at Barcelona under orders for Sicily ;
在 巴塞罗那 在下面 订单 为了 西西里岛 ;
我们正准备登上四艘帆船, 据说这些帆船目前停泊在巴塞罗那, 奉命前往西西里岛;

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə'baʊt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [kraʊnz] , [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,
and we have about two or three hundred crowns , with which we are ,
和 我们 有 关于 二 或者 三 百 皇冠 , 和 哪个 我们 是 ,
我们大约有两三百克朗, 我们用这些钱.....

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)]['nəʊ(ə)nz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,
according to our notions , rich and contented ,
根据 到 我们的 概念 , 富有的 和 满足 ,
按照我们的理解, 富有而满足,

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['pɒvəti] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪk'stensɪv] [hɔ:d] .
for a soldier's poverty does not allow a more extensive hoard .
为了 一个 士兵的 贫困 做 不是 允许 一个 更多的 广泛的 囤 .
因为士兵的贫困不允许他们囤积更多的财物。

" [rəʊk] [ɑ:skt] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃənz] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ,
" **Roque asked the pilgrims the same questions he had put to the captains ,**
" 罗克 问 这 朝圣者 这 相同的 问题 他 有 放 到 这 队长 ,
罗克向朝圣者们提出了与他向船长们提出的同样的问题,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [[ɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [rəʊm] ,
and was answered that they were going to take ship for Rome ,
和 曾是 回答 那 他们 是 去 到 拿 船 为了 罗马 ,
得到的答复是他们正准备乘船前往罗马。

[ænd; ənd] [ðæt] [br'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə'baʊt]['sɪksti] [ɪ'ɪəlz] .
and that between them they might have about sixty reals .
和 那 之间 他们 他们 可能 有 关于 六十 真实 .
他们两人加起来可能有六十里亚尔左右。

[hi:; hi] [ɑ:skt] ['ɔ:lsəʊ] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] , ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [ænd; ənd] [wɒt]
He asked also who was in the coach , whither they were bound and what
他 问 还 WHO 曾是 在 这 教练 , 往哪里去 他们 是 边界 和 什么
['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
money they had ,
钱 他们 有 ,
他还问车厢里都有谁, 他们要去哪里, 以及他们身上有多少钱。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒn] ['hɔ:sbæk] [rɪ'plaɪd] ,
and one of the men on horseback replied ,
和 一 的 这 男人 在 马背 回复 ,

其中一个骑马的人回答说：

" [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ]['leɪdi]['dəʊnə][grɪ'oʊmə:r][di:]['kwɪ,nouənz] ,
" The persons in the coach are my lady Dona Guiomar de Quinones ,
" 这 人 在 这 教练 是 我的 女士 多娜 吉奥玛 德 醜类 ,

“车厢里的人是我的夫人多娜·吉奥玛·德·奎诺内斯，

[waɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:dʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][vɪkɑ:ri:ə][æt; ət] ['neɪplz] , [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)] ['dɔ:tə(r)] , [ə; eɪ]
wife of the regent of the Vicaria at Naples , her little daughter , a
妻子 的 这 摄政 的 这 维卡里亚 在 那不勒斯 , 她 小的 女儿 , 一个
[ˈhændmeɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [du:'lenə] ;
handmaid and a duenna ;
使女 和 一个 保姆 ;

那不勒斯总督夫人、她的小女儿、一个女仆和一个女招待；

[wi:; wi][sɪks] ['sɜ:vənts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ə'maʊnts]
we six servants are in attendance upon her , and the money amounts
我们 六 仆人 是 在 出席 之上 她 , 和 这 钱 金额
[tu:; tə][sɪks] ['hʌndrəd] [kraʊnz] . "
to six hundred crowns . "
到 六 百 皇冠 : "

我们六个仆人伺候她，这笔钱一共六百克朗。

" [səʊ] [ðen] , " [sed] [rəʊk] - , " [wi:; wi][hæv; həv][gɒt][hɪə(r)][naɪn] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ænd; ənd]
" So then , " said Roque Guinart , " we have got here nine hundred crowns and
" 所以 然后 , " 说 罗克 - , " 我们 有 得到 这里 九 百 皇冠 和
[ˈsɪkstɪ] [ˈɪəlz] ;
sixty reals ;
六十 真实 ;

“那么，”罗克·吉纳尔特说，“我们这里有九百克朗六十里亚尔；

[maɪ]['səʊldʒəz][mʌst; məst]['nʌmbə(r)][sʌm; səm][ˈsɪkstɪ] ; [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)][fɔ:lz] [tu:; tə] [i:tʃ] ,
my soldiers must number some sixty ; see how much there falls to each ,
我的 士兵 必须 数字 一些 六十 ; 看 如何 很多 那里 瀑布 到 每个 ,

我的士兵大约有六十人；看看每个人承担多少责任。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][bæd] [ə,rɪθmə'tɪʃən] .
for I am a bad arithmetician .
为了 我 是 一个 坏的 算术家 .

因为我的算术很差。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['rɒbəz] [hɜ:d] [ðɪs] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " [lɒŋ] [laɪf][tu:; tə]
" As soon as the robbers heard this they raised a shout of " Long life to
" 作为 很快 作为 这 强盗 听到 这 他们 提高 一个 喊 的 " 长的 生活 到
[rəʊk] - ,
Roque Guinart ,
罗克 - ,

“强盗们一听到这话，就高喊‘祝罗克·吉纳尔特长寿’，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [si:k] [hɪz; ɪz]['ru:ɪn] !
in spite of the lladres that seek his ruin !
在 尽管如此 的 这 - 那 寻找 他的 废墟 !

尽管有邪恶势力企图毁灭他！

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [jəʊd] ['pleɪnli] [ðə; ði] [kən'sɜ:n] [ðeɪ] [felt] , [ðə; ði] ['ri:dʒənts][leɪdi][wɒz; wəz] ['daʊnka:st]
" The captains showed plainly the concern they felt , the regent's lady was downcast
" 这 队长 显示 显然 这 忧虑 他们 毛毡 , 这 摄政王 女士 曾是 沮丧
,
:
,

“各位船长都明显流露出他们的担忧，摄政王夫人则情绪低落。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ɪn'dʒɔɪ] ['si:ɪŋ] [ðeə(r)] ['prɒpəti] ['kɒnfiskeɪtɪd] .
and the pilgrims did not at all enjoy seeing their property confiscated .
和 这 朝圣者 做过 不是 在 全部 享受 看到 他们的 财产 没收 .
朝圣者们非常不愿意看到自己的财产被没收。

[rəʊk] [kept][ðem; ðəm][ɪn] [sə'spens] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪ] ;
Roque kept them in suspense in this way for a while ;
罗克 保留 他们 在 悬念 在 这 方式 为了 一个 尽管 ;
罗克就这样让他们悬着心头好一阵子;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [prə'lɒŋ] [ðeə(r)] [dɪ'stres] , [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ]
but he had no desire to prolong their distress , which might be seen a
但 他 有 不 欲望 到 延长 他们的 痛苦 , 哪个 可能 是 已见 一个
[ˈbəʊʃɒt] [ɒf] ,
bowshot off ,
弓箭 离开 ,
但他并不想延长他们的痛苦，这种痛苦可能就在一箭之外。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hi:; hi] [sed] , " [s'ɜ:z] ,
and turning to the captains he said , " Sirs ,
和 转弯 到 这 队长 他 说 , " 先生们 ,
他转向各位船长说道：“先生们，

[wɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['wə:ʃɪps] [bi:; bi] [pli:zd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kɜ:təsi] [tu:; tə][lend][em 'i:][sɪksti] [kraʊnz] ,
will your worships be pleased of your courtesy to lend me sixty crowns ,
将要 你的 崇拜 是 高兴 的 你的 礼貌 到 借 我 六十 皇冠 ,
诸位大人，能否恩准借我六十克朗？

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] [ðə; ði] ['ri:dʒənts][waɪf] ['eɪti] , [tu:; tə]['sætɪsfai] [ðɪs] [bəənd] [ðæt] [f'ɒləʊz]
and her ladyship the regent's wife eighty , to satisfy this band that follows
和 她 夫人 这 摄政王 妻子 八十 , 到 满足 这 乐队 那 跟随
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
还有摄政王夫人八十岁， 以满足跟随我的这群人的需求，

[fɔ:(r); fə(r)] - [aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['æbət] [gets][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ;
for ' it is by his singing the abbot gets his dinner ;
为了 - 它 是 经过 他的 歌唱 这 方丈 获得 他的 晚餐 ;
因为“正是靠他的歌声，修道院长才能得到晚餐；

- [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [æt; ət][wʌns] [prə'si:d] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['dʒɜ:nɪ] , [fri:] [ænd; ənd] [ʌn'hɪndəd]
' and then you may at once proceed on your journey , free and unhindered
- 和 然后 你 可能 在 一次 继续 在 你的 旅行 , 自由的 和 畅通无阻
,
:
,

然后你就可以立即继续你的旅程，自由自在，畅通无阻。

[wɪð] [ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; əɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ,
with a safe - conduct which I shall give you ,
和 一个 安全的 - 执行 哪个 我 将 给 你 ,
我将给你一份安全通行证，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs] ['eni] ['ʌðə(r)] [bəndz] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['skætəd] [ɪn] [ði:z]
so that if you come across any other bands of mine that I have scattered in these
所以 那 如果 你 来 穿过 任何 其他 乐队 的 矿 那 我 有 疏散 在 这些
[pɑ:ts] ,
parts ,
部分 ,

所以，如果你碰巧遇到我散布在这些地方的其他乐队，

[ðeɪ] [meɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɑ:m] ; [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['ɪndʒəri] [tu:; tə]
they may do you no harm ; for I have no intention of doing injury to
他们 可能 做 你 不 伤害 ; 为了 我 有 不 意图 的 正在做 受伤 到
['səʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

他们或许不会伤害你；因为我无意伤害士兵。

[ɔ:(r)] [tu:; tə] ['eni] ['wʊmən] , [ɪ'speʃli] [wʌn] [ɒv; əv] ['kwɒləti] .
or to any woman , especially one of quality .
或者 到 任何 女士 , 尤其 一 的 质量 .

或者对任何女性，尤其是有品位的女性。

" [prə'fju:s] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['grætɪtʃu:d] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **Profuse and hearty were the expressions of gratitude with which the**
" 丰富的 和 爽朗 是 这 表达式 的 感激 和 哪个 这
['kæptɪnz] [θæŋkt] [rəʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɜ:təsi] [ænd; ənd] [dʒenə'rɒsəti] ;
captains thanked Roque for his courtesy and generosity ;
队长 谢谢 罗克 为了 他的 礼貌 和 慷慨 ;

队长们对罗克的礼貌和慷慨表达了由衷的感谢；

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [əʊn] ['mʌni] .
for such they regarded his leaving them their own money .
为了 这样的 他们 认为 他的 离开 他们 他们的 自己的 钱 .

他们认为他把钱留给了他们。

[si'nɔ:rə] ['dəʊnə] [grɪ'oʊmɑ:r] [di:] ['kwɪ,nounz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɜ:'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [tu:; tə]
Senora Dona Guiomar de Quinones wanted to throw herself out of the coach to
塞诺拉 多娜 吉奥玛 德 醜类 通缉 到 扔 她自己 出去 的 这 教练 到
[kɪs] [ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rəʊk] ,
kiss the feet and hands of the great Roque ,
吻 这 脚 和 双手 的 这 伟大的 罗克 ,

吉奥玛·德·奎诺内斯夫人想从马车里跳出来，亲吻伟大的罗克脚和手。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [aɪ 'ti:] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] ; [səʊ] [fa:(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ,
but he would not suffer it on any account ; so far from that ,
但 他 会 不是 遭受 它 在 任何 帐户 ; 所以 远的 从 那 ,

但他绝不会容忍这种情况发生；不仅如此，

[hi:; hi] [begd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:d(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌndə(r)]
he begged her pardon for the wrong he had done her under
他 乞求 她 赦免 为了 这 错误的 他 有 完毕 她 在下面
['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['kɔ:lɪŋ] .
pressure of the inexorable necessities of his unfortunate calling .
压力 的 这 无情的 必需品 的 他的 不幸 呼叫 .

他恳求她原谅自己因不幸职业的无奈之下对她犯下的错。

[ðə; ði] ['ri:dʒənts] ['leɪdɪ] ['ɔ:dəd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənts] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['eɪtɪ] [kraʊnz] [ðæt]
The regent's lady ordered one of her servants to give the eighty crowns that
这 摄政王 女士 订购 一 的 她 仆人 到 给 这 八十 皇冠 那
[hæd; həd] [bi:n] [ə'sest] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [jeə(r)] [æt; ət] [wʌnz] ,
had been assessed as her share at once ,
有 到过 评估 作为 她 分享 在 一次 ,

摄政王夫人命令她的一名仆人立即将分配给她的八十克朗交给她。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [peɪd] [daʊn] [ðeə(r)]['sɪksti] .
for the captains had already paid down their sixty .
为了 这 队长 有 已经 有薪酬的 向下 他们的 六十 .

因为船长们已经偿还了他们的六十美元。

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hɔ:d] ,
The pilgrims were about to give up the whole of their little hoard ,
这 朝圣者 是 关于 到 给 向上 这 所有的 的 他们的 小的 囤 ,
朝圣者们正准备放弃他们全部的积蓄。

[bʌt; bət] [rəʊk] [beɪd] [ðem; ðəm] [ki:p] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men][hi:; hi] [sed] ,
but Roque bade them keep quiet , and turning to his men he said ,
但 罗克 巴德 他们 保持 安静的 , 和 转弯 到 他的 男人 他 说 ,
但罗克命令他们保持安静，然后转向他的部下说道：

" [ɒv; əv] [ðɪ:z] [kraʊnz] [tu:] [fɔ:l][tu:; tə] [i:tʃ] [mæn][ænd; ənd] ['twenti] [rɪ'meɪn] ['əʊvə(r)] ;
" **Of these crowns two fall to each man and twenty remain over** ;
" 的 这些 皇冠 二 落下 到 每个 男人 和 二十 保持 超过 ;
“这些冠冕中，每人两顶，剩下二十顶；

[let][ten][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðɪ:z] ['pɪlgrɪmz] ,
let ten be given to these pilgrims ,
让 十 是 给定 到 这些 朝圣者 ,
给这些朝圣者十个，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ten][tu:; tə] [ðɪs] ['wɜ:ði] ['skwaɪə(r)] [ðæt][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k]
and the other ten to this worthy squire that he may be able to speak
和 这 其他 十 到 这 值得 乡绅 那 他 可能 是 有能力的 到 说话
['feɪvərəbli] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ;
favourably of this adventure ;
有利 的 这 冒险 ;
其余十条则送给这位值得尊敬的乡绅，让他能够对这次冒险经历给予好评；

" [ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] , [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [went] [prə'vaɪdɪd] , [brɔ:t]
" **and then having writing materials , with which he always went provided , brought**
" 和 然后 拥有 写作 材料 , 和 哪个 他 总是 去 假如 , 带来
[tu:; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

然后，有人把他出门时总是随身携带的书写工具拿给他。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəndz] ;
he gave them in writing a safe - conduct to the leaders of his bands ;
他 给予 他们 在 写作 一个 安全的 - 执行 到 这 领导人 的 他的 乐队 ;
他以书面形式向他的部下首领们出具了安全通行证；

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [,feə'wel] [let][ðem; ðəm][gəʊ] [fri:] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [,ædmə'reɪ(ə)n]
and bidding them farewell let them go free and filled with admiration
和 投标 他们 告别 让 他们 去 自由的 和 已填 和 钦佩
[æt; ət][hɪz; ɪz][,mægnə'hɪməti] ,
at his magnanimity ,
在 他的 海量 ,
向他们道别，让他们自由离去，心中充满对他的宽宏大量由衷的钦佩。

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [,dɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] [kən'dʌkt] ,
his generous disposition , and his unusual conduct ,
他的 慷慨的 处置 , 和 他的 异常 执行 ,
他慷慨的性情和不同寻常的行为，

[ænd; ənd][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][rɪˈɡɑːd][hɪm][æz; əz][æn; əŋ][,æɪlɪɡˈzɑːndə(r); ,æɪlɪɡˈzændə(r)][ðə; ði][greɪt][ˈrɑːðə(r)]
and inclined to regard him as an Alexander the Great rather
和 倾斜 到 看待 他 作为 一个 亚历山大 这 伟大的 相当
[ðæn; ðən][ə; eɪ][nəʊˈtɔːrɪəs][ˈrɒbə(r)] .
than a notorious robber .
比 一个 臭名昭著 强盗 .

人们倾向于把他看作亚历山大大帝，而不是一个臭名昭著的强盗。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][skwaɪəz][əbˈzɜːvd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˈɡæskən][ænd; ənd][ˈkætəlæn] ,
One of the squires observed in his mixture of Gascon and Catalan ,
一 的 这 乡绅 观察到 在 他的 混合物 的 加斯科涅 和 加泰罗尼亚语 ,
[ˌdʒenərəs][əˈnʌðə(r)][taɪm] ,
其中一位侍从用加斯科涅语和加泰罗尼亚语混杂的口音说道：

" [ðɪs][ˈkæptɪn][ɒv; əv][ˈaʊəz][wʊd][meɪk][ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈfraɪə(r)][ðæn; ðən][ˈhaɪweɪmən] ;
" **This captain of ours would make a better friar than highwayman ;**
" 这 队长 的 我们的 会 制作 一个 更好的 修士 比 强盗 ;
“我们这位船长更适合当修士而不是强盗；

[ɪf][hiː; hi][ˈwʌnts][tuː; tə][biː; bi][səʊ][ˈdʒenərəs][əˈnʌðə(r)][taɪm] ,
if he wants to be so generous another time ,
如果 他 想要 到 是 所以 慷慨的 其他 时间 ,
[let][,aɪˈtiː][biː; bi][wɪð][hɪz; ɪz][əʊŋ][ˈprɒpəti][ænd; ənd][nɒt][ˈaʊəz] .
如果他下次还想这么慷慨的话，
let it be with his own property and not ours .
让 它 是 和 他的 自己的 财产 和 不是 我们的 .
[ˌpɒpətɪ][ænd; ənd][nɒt][ˈaʊəz] .
让他用自己的财产，而不是我们的。

" [ðə; ði][ʌnˈlʌki][waɪt][dɪd][nɒt][spiːk][səʊ][ləʊ][bʌt; bət][ðæt][rəʊk][,əʊvərˈhɜːrd][hɪm] ,
" **The unlucky wight did not speak so low but that Roque overheard him ,**
" 这 倒霉 怀特岛 做过 不是 说话 所以 低的 但 那 罗克 无意中听到 他 ,
[rəʊk][,əʊvərˈhɜːrd][hɪm] ,
“那个倒霉的家伙说话声音并不小，但还是被罗克听到了。”

[ænd; ənd][ˈdrɔːɪŋ][hɪz; ɪz][sɔːd][ˈɔːlməʊst][splɪt][hɪz; ɪz][hed][ɪn][tuː] , [ˈseɪŋ] ,
and drawing his sword almost split his head in two , saying ,
和 绘画 他的 剑 几乎 分裂 他的 头 在 二 , 说 ,
[hed][ɪn][tuː] ,
他拔出剑，几乎将自己的脑袋劈成两半，说道：

" [ðæt][ɪz][ðə; ði][wei][aɪ][ˈplʌɪ] [ˈɪmpjədənt][ˈsɔːsɪ][ˈfeləʊz] .
" **That is the way I punish impudent saucy fellows .**
" 那 是 这 方式 我 惩治 厚颜无耻 风骚的 伙伴们 .
[ˈsɔːsɪ][ˈfeləʊz] .
“这就是我惩罚那些厚颜无耻之徒的方式。”

" [ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈteɪkən][əˈbæk] , [ænd; ənd][nɒt][wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm][deəd][tuː; tə][ˈʌtə(r)][ə; eɪ]
" **They were all taken aback , and not one of them dared to utter a**
" 他们 是 全部 已采取 背 , 和 不是 一 的 他们 敢于 到 说出 一个
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,
[wɜːd] ,
他们都惊呆了，没有一个人敢说话。

[sʌt] [ˈdefərəns] [dɪd] [ðeɪ] [peɪ] [hɪm] .
such deference did they pay him .
这样的 尊重 做过 他们 支付 他 .
[sʌt] [ˈdefərəns] [dɪd] [ðeɪ] [peɪ] [hɪm] .
他们对他毕恭毕敬。

[rəʊk][ðen][wɪðˈdruː][tuː; tə][wʌŋ][saɪd][ænd; ənd][rəʊt][ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][frend][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Roque then withdrew to one side and wrote a letter to a friend of his
罗克 然后 退出 到 一 边 和 写道 一个 信 到 一个 朋友 的 他的
[æt; ət][,bəːrsəˈloʊnə] ,
at Barcelona ,
在 巴塞罗那 ,
[æt; ət][,bəːrsəˈloʊnə] ,
随后，罗克走到一边，给他在巴塞罗那的一位朋友写了一封信。

[rəʊk][ðen][wɪðˈdruː][tuː; tə][wʌŋ][saɪd][ænd; ənd][rəʊt][ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][frend][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Roque then withdrew to one side and wrote a letter to a friend of his
罗克 然后 退出 到 一 边 和 写道 一个 信 到 一个 朋友 的 他的
[æt; ət][,bəːrsəˈloʊnə] ,
at Barcelona ,
在 巴塞罗那 ,
[æt; ət][,bəːrsəˈloʊnə] ,
随后，罗克走到一边，给他在巴塞罗那的一位朋友写了一封信。

随后，罗克走到一边，给他在巴塞罗那的一位朋友写了一封信。

[ˈtelɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [dɒn] [krɪˈhɒtɪ] [ɒv; əv][lɑː] [ˈmɑːntʃə] ,
telling him that the famous Don Quixote of La Mancha ,
讲述 他 那 这 著名的 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 ,
告诉他, 那是著名的拉曼查的堂吉诃德,

[ðə; ði] [naɪt] - [ˈerənt] [ɒv; əv] [hu:m] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tʊ:k] , [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]
the knight - errant of whom there was so much talk , was with him , and
这 骑士 - 错误的 的 谁 那里 曾是 所以 很多 讲话 , 曾是 和 他 , 和
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
那位人们津津乐道的游侠骑士和他在一起, 而且,

[hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃʊ:d][hɪm] , [ðə; ði] [drəʊl] [ænd; ənd][ˈwaɪzɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
he assured him , the drollest and wisest man in the world ;
他 保证 他 , 这 最滑稽的 和 最明智的 男人 在 这 世界 ;
他向他保证, 他是世界上最幽默、最睿智的人;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][fɔː(r)] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
and that in four days from that date , that is to say ,
和 那 在 四 天 从 那 日期 , 那 是 到 说 ,
也就是说, 从该日期起四天内,

[ɒn] [seɪnt] [dʒɒn][ðə; ði] [ˈbæptɪsts] [deɪ] ,
on Saint John the Baptist's Day ,
在 圣 约翰 这 浸信会的 天 ,
在施洗约翰日,

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈpɒzɪt] [hɪm][ɪn] [fʊl] [ˈɑːmə(r)] [ˈmaʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ˌrɑːsrɪˈnɑːnti] ,
he was going to deposit him in full armour mounted on his horse Rocinante ,
他 曾是 去 到 订金 他 在 满的 盔甲 安装 在 他的 马 罗西南特 ,
他原本打算将身披全副盔甲的他骑在战马罗西南特上运送过去。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈskwaɪə(r)][ˈsæntʃʊ][ɒn][æn; ən] [æs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][strænd][ɒv; əv]
together with his squire Sancho on an ass , in the middle of the strand of
一起 和 他的 乡绅 桑乔 在 一个 屁股 , 在 这 中间 的 这 链 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] ;
the city ;
这 城市 ;
他和他的侍从桑乔骑着驴, 在城市的海滩中央;

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm] [ɡɪv] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] - ,
and bidding him give notice of this to his friends the Niarros ,
和 投标 他 给 注意 的 这 到 他的 朋友们 这 - ,
并吩咐他将此事告知他的朋友尼亚罗斯人。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [daɪˈvɜːt] [ðəmˈselvz] [wɪð] [hɪm] .
that they might divert themselves with him .
那 他们 可能 转移 他们自己 和 他 .
让他们和他一起消遣。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [ˈenəməɪz] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [ðɪs]
He wished , he said , his enemies the Cadells could be deprived of this
他 希望 , 他 说 , 他的 敌人 这 - 可以 是 被剥夺的 的 这
[ˈpleʒə(r)] ;
pleasure ;
乐趣 ;
他说, 他希望他的敌人卡德尔家族能够失去这种乐趣;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,
but that was impossible ,
但 那 曾是 不可能的 ,
但这不可能。

[br'kæz; br'kɒz][ðə; ði] [kreiz] [ænd; ənd] [fru:d] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [dɒn] [kr'hoti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhju:mə(r)]
because the crazes and shrewd sayings of Don Quixote and the humours
因为 这 热潮 和 精明 谚语 的 大学教师 堂吉诃德 和 这 体液
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈskwaɪə(r)][ˈsæntʃu][ˈpænzə][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['gɪvɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['pleɪzə(r)] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
of his squire Sancho Panza could not help giving general pleasure to all the
的 他的 乡绅 桑乔 潘扎 可以 不是 帮助 给予 一般的 乐趣 到 全部 这
[wɜ:lɪd] .
world .
世界 .

因为堂吉诃德的疯狂举动和机智妙语，以及他的侍从桑丘·潘萨的幽默，都给全世界带来了普遍的快乐。

[hi:; hi] [dr'spætʃ] [ðə; ði][ˈletə(r)][baɪ][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skwaɪəz] , [hu:] ,
He despatched the letter by one of his squires , who ,
他 已派送 这 信 经过 一 的 他的 乡绅 , WHO ,
他派自己的一名侍从送出了这封信，该侍从.....

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈkɒstju:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,
exchanging the costume of a highwayman for that of a peasant ,
交换 这 戏服 的 一个 强盗 为了 那 的 一个 农民 ,
脱下强盗的装束，换上农民的装束。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][bɑ:rsə'loʊnə][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:]
made his way into Barcelona and gave it to the person to whom it
制成 他的 方式 进入 巴塞罗那 和 给予 它 到 这 人 到 谁 它
[wɒz; wəz][daɪ'rektrɪd] .
was directed .
曾是 指导 .

他辗转来到巴塞罗那，并将信交给了收件人。

听书破万卷

开口如有神

